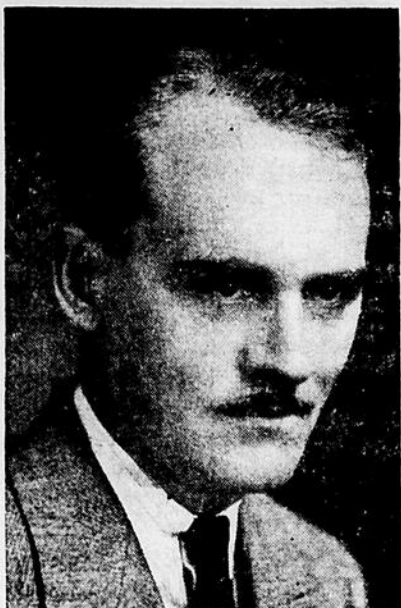


UN RAPPORT QUI EST ENCOURAGEANT

NOMMES EVALUATEURS



M. J.-M. LAFLEUR



M. OSCAR BEAUCHAMP

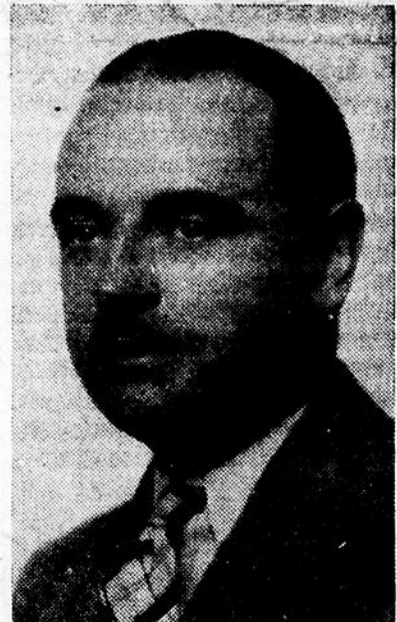
MM. J.-M. Lafleur et Oscar Beauchamp furent tous deux nommés évaluateurs, au cours de la dernière assemblée des finances, tenue mercredi dernier à la suite de l'assemblée régulière du conseil de ville.

VICE-PRESIDENT

DIRECTEUR



M. ROMUALD THEORET



M. MAURICE MALLETTE

Ces deux populaires sportsmen de Valleyfield essayeront, encore cette année, de faire de la saison du hockey, un grand succès. Comme on le sait la tâche n'est pas facile et beaucoup de travail les attend. Nos Braves connaîtrons certainement beaucoup de succès, cette année, dans la ligue Senior.

Le rapport financier de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield pour 1944 prouve que nos édiles ont bien administré notre ville au cours de la dernière année fiscale — Nombreuses améliorations

Les auditeurs et les vérificateurs de la Cité de Salaberry de Valleyfield viennent de terminer la compilation du budget pour l'année fiscale se terminant le 31 décembre 1944.

Son Honneur le maire Robert Cauchon ainsi que MM. les échevins méritent des félicitations sincères pour l'excellent résultat obtenu et le magnifique travail accompli dans tous les départements de la ville de Valleyfield en 1944.

1944 demeurera une des années les plus actives dans les annales de la Cité de Salaberry de Valleyfield, grâce au beau résultat obtenu au point de vue financier et rendement.

Pour l'information de nos lecteurs nous reproduisons ci-dessous des extraits du rapport financier de pour l'année 1944.

FAITS SAILLANTS DE L'ANNEE

Accomplissement de \$125,923.86 de déboursés à capital faits à même les recettes de l'année courante, continuant la mise en pratique de "payer à mesure".

Annexion de la Municipalité du Nouveau Salaberry dans laquelle se trouve la carrière municipale.

Construction des ponts de la rue Chaussée; projet à l'étude depuis plusieurs années.

Pour faire suite à la mise en pratique du principe de la diversification de la taxe, il faut souligner que la proportion de la taxe foncière au revenu total qui était de 37.9% en 1943 est tombée à 37.3% en 1944.

Les arrérages qui étaient de \$42,180.75 au 31 décembre 1943 sont de \$39,114.21 au 31 décembre 1944.

Pour la troisième année consécutive, il n'y a eu aucun arrérage en ce qui regarde la taxe d'affaires.

Le taux de perception pour les services publics a été de 95.8% pour l'année courante, alors qu'il fut de 91.7% pour l'année 1943, 89.2% pour l'année 1942, 83.8% en 1941, 75.5% en 1940 et 57.5% en 1939.

Augmentation des salaires démontrée par l'excédent de la courbe 1944 sur la courbe 1945.

Aucun emprunt aux banques. Résultats tangibles obtenus du compte d'outillage démontrés par un surplus de \$7,892.00.

Etablissement d'une clinique dentaire et d'une clinique anti-vénéérienne par l'Unité Sanitaire.

Une seule vente pour taxe au cours de l'année faite pour règlement de succession.

PONTS:

A cause du trafic de plus en plus intense à cet endroit, et en prévision de la construction des ponts de la rue Chaussée, des supports ont été posés au pont de la rue St-Charles au commencement de la saison.

Les ponts de la rue Chaussée, après de multiples démarches, ont enfin été construits par la Cité elle-même avec l'aide financière de la Montreal Cottons Ltd. et de la Beauharnois Light, Heat & Power. Ces ponts longtemps réclamés, répondent à un besoin qui s'avérait de jour en jour de plus en plus urgent. Il reste à exécuter le pavage en asphalte, les trottoirs en béton et la balustrade proprement dite. Le pavage en asphalte pourra être construit au cours de l'année 1945; mais, il serait plus prudent d'attendre une autre année avant d'exécuter des travaux de trottoirs et de balustrade parce que des tassements ont été remarqués au cours de l'hiver 1944-1945.

CHEMIN DE LA BAIE

Pour compléter le travail des ponts de la rue Chaussée et relier ces ponts avec la rue St-Laurent, de façon adéquate, le Conseil de la Cité a décidé la construction du Chemin de la Baie longeant la grève et joignant le pont de la rue Chaussée communément appelé Gault à la rue St-Laurent, en face du Château Salaberry. Ce travail, superbe au point de vue esthétique, ne sera

(Suite à la page 4)

DE RETOUR



M. PAUL MARCHAND, R.C.-A.F., qui est de retour d'outre-mer. Après un séjour d'un mois, passé chez ses parents, il est parti pour Greenwood, Nouvelle-Ecosse.

DECEDE



M. ARMAND BOURASSA qui a perdu la vie tragiquement le 15 août dernier alors qu'il fut enterré vivant sous du blé moulu, à la Quebec Distillers. M. Bourassa était âgé de 37 ans et père de deux enfants, âgés respectivement de 3 ans et 1½ an. Il était l'époux d'Alida Finn. Le service fut chanté le 18 août en l'église du Sacré-Coeur par M. le curé Herménégilde Julien. (Lire à la page 3).

A RIVERSIDE 7-8-9 SEPT.



Cette photo nous montre les trois bateaux à voiles de Valleyfield. Ces bateaux participent fréquemment à des courses sur la baie. L'un de ces trois équipages formé de MM. J.-A.-E. McDonald, D.-N. Montgomery et M. E.-A. Walther prendra part aux grandes courses internationales présentées à Riverside les 7-8-9 septembre prochain. Toutes nos félicitations et nos meilleurs vœux de succès à nos trois concitoyens.

Jeune enfant frappé par un cheval

Le spectacle de courses, lundi dernier, fut quelque peu attristé par un accident qui aurait pu être fatal à un jeune enfant de neuf ans, Léo Paul Bougie, de Coteau Lac.

Il fut frappé par un cheval et fut projeté par terre sans toutefois lui causer aucune blessure grave. Léo Paul Bougie accompagnait son père et il voulut traverser la piste en courant alors que les chevaux étaient dans le dernier quart de mille. C'est alors qu'il fut frappé.

Les constables en service, lundi dernier, au Parc de l'Exposition lui portèrent immédiatement secours et le transportèrent à l'Hôtel-Dieu de

S.-Timothée existe depuis cent 25 ans

Hier soir, toutes les associations et tous les corps publics de la paroisse de St-Timothée se réunissaient à la salle paroissiale de St-Timothée pour tracer les plans des célébrations qui auront lieu à l'oc-

(Suite à la page 9)

Valleyfield, où le docteur Brassard lui prodigua les premiers soins.

Il dut demeurer à l'hôpital une journée étant sous observations. Heureusement il n'eut à souffrir d'aucune blessure grave comme nous le disions plus haut. Le jeune enfant est retourné chez lui à Coteau du Lac mardi dernier.

DECEDE



M. ARTHUR MORRISSEAU, époux de Edwidge Faubert, qui est décédé le 30 juillet dernier, à l'âge de 67 ans. Les funérailles eurent lieu à Beauharnois le 2 août.

Saveur Délicieuse THÉ ET CAFÉ "SALADA"

Funérailles de Mlle Simone Joly à Ste- Barbe, samedi dernier

Elle est décédée après quelques jours de maladie
— Elle avait 23 ans

A Ste-Barbe, mardi, le 28 août dernier, avait lieu les funérailles de Mlle Simone Joly, institutrice, décédée à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield après quelques jours de maladie, à l'âge de 23 ans et 9 mois.

La levée du corps fut faite par M. le curé Paul Gendron de cette paroisse et le service fut chanté par M. le curé également, assisté de MM. les abbés Dominique Julien et Frédéric Amyot, comme diacre et sous-diacre.

Les funérailles étaient sous la direction de M. J.-D. Larin, de Valleyfield et M. François Sauvé, oncle de la défunte, conduisait le deuil.

La défunte était enfant de Marie. Les porteurs étaient de ses amis: M. Valérien Leblanc, accompagné de sa sœur Simone, M. Jean Leduc, accompagné de sa sœur Marielle, M. Guy Chrétien, accompagné de sa sœur Simone, institutrice, M. Aurèle Quesnel accompagné de sa sœur Anita, M. Roméo Daoust accompagné de sa sœur Alina, institutrice, M. Albert St-Aubin, accompagné de Mlle Thérèse Sauvé.

La quête fut faite par Mlle Thérèse Girouard et Cécile St-Aubin, amie et cousine de la défunte.

Portaient la bannière des Enfants de Marie: MM. Louis-Philippe Girouard et Damien St-Aubin, ainsi que Mlle Marie-Rose Haineault, Agnès Girouard, Cécile Poirier et Ida Lauzon.

Elle laisse dans le deuil, son père et sa mère: M. et Mme Oswald Joly, née Clara Sauvé, ses frères: François et Jules et plusieurs oncles

et tantes, ainsi que cousins et cousines.

Le chant fut exécuté par MM. J.-Hervé Girouard, Henri Loisel, André Billette, Onésime St-Aubin, Dolard Tremblay, Rolland Poirier, Albino Brisson, Ubald Brunet, Roméo Deschamps, tous de la paroisse, et se joignaient à eux MM. Gérard Bélanger de Valleyfield et Louis-Philippe Boyer, de Huntingdon.

Offrandes de messes

M. le curé Paul Gendron, de la paroisse de Ste-Barbe, M. l'abbé Adhémar Jeannotte, principal de l'Ecole Normale de Valleyfield; l'Amicale de l'Ecole Normale de Valleyfield; Soeur Jean du Crucifix, du comité de l'Oeuvre de la Soupe;

Famille J.-Hervé Girouard, Mme J.-O. Clermont, M. et Mme J.-O. Leblanc, M. Louis-François Sauvé, M. Albert Dion, M. Jean-Baptiste Sauvé, M. Armand Sauvé, M. et Mme Léon Duchastel de Montrouge, M. Valérien Leblanc, M. Philippe Leblanc, M. Georges Kennedy, Mlle Simone Leblanc, M. Louis-Philippe Boyer, Mlle Alberte Joly, Mlle Simone Daoust, Mlle Berthe Dion, M. et Mme J.-Gérard Bélanger, M. et Mme Raphaël Bélanger.

Offrandes de fleurs

Famille Oswald Joly, MM. et Mlle Yves, Louise, Madeleine et Jules Duchastel de Montrouge.

Télégrammes

M. et Mme Louis Alarie, M. Arthur Deschamps, M. et Mme Alfred Beaudoin, tous de Val-David.

Bouquets spirituels

L'Association Catholique des Institutrices Rurales du district no 14 Inc.; Soeur Louis-François, Soeur Marie Cécilienne, les Religieuses des Saints Noms de Jésus et de Marie, de Cartierville; Mme Vve Louis Sauvé, M. et Mme Emile Leduc, Mlle Lucienne Deschamps, Inst.; Mlle Alberte Joly; MM. René, Adélard, Fernand, Yvan Leduc; Mme Ernest Caza; Mlle Germaine et Simone Chrétien, Inst.

Sympathies

Soeur Jean du Crucifix, du comité de l'Oeuvre de la Soupe; M. François Cloutier, Inspecteur des écoles; M. et Mme Elzéar Lalonde, M. et Mme Jules Girouard, M. et Mme Roméo Leduc, Mlle Pauline et Gilberte Quenneville, M. et Mme Georges Emmerson, M. et Mme Aimé Chayer, M. et Mme Wilfrid Léger, M. et Mme Gilles Sauvé, Mlle Dion, M. et Mme Alfred Joly, Mlle Andrée et Marguerite Leblanc, Mlle Germaine et Simone Chrétien, Inst.; M. et Mme Bruno Bonhomme, Mlle Marielle et Yvette Leduc, M. et Mme Diomède Chayer, Famille Pamphile Brunet, Mlle Thérèse Sauvé, famille J.-A. Gosselin, Mlle Bariteau, famille Edmond Carrière, M. et Mme Adélard Legault, M. Jean St-Aubin, famille Médard Chartrand, M. et Mme Lucien Durand, M. et Mme Roméo Girouard, M. et Mme Albert Deschamps, Gardie Claire Poirier, Mlle Clérina Castagnier, J. O. Clermont Limitée, M. et Mme Désiré Leduc, M. Damase

Ste. Barbe

Funérailles

DAOUST: A Ste-Barbe, le 13 août, avait lieu à 10 heures, en l'église paroissiale, le service funèbre de M. Euclide Daoust, époux de feu Rebecca Primeau, décédé après une longue maladie à l'âge de 81 ans. L'inhumation eut lieu au cimetière du même lieu.

LEGROS: A Ste-Barbe, le 22 août, avait lieu à 9 1/2 heures, en l'église paroissiale, le service funèbre de M. Wilfrid Legros, fils de M. et Mme Médard Legros, décédé après quelques mois de maladie, passée à l'hôpital St-Joseph de Lachine. Le défunt était âgé de 19 ans. L'inhumation eut lieu dans le cimetière du même endroit.

St-Chrysostôme

Mlle Simone Laberge, de Valleyfield, en fin de semaine chez ses cousines, Mlles Atkinson et chez ses cousins MM. Wilfrid et Zéno-philie Laberge.

Mme Lionel Leduc de St-Timothée, Mme Adrien Lefebvre, de Montréal à Aubrey la semaine dernière.

M. et Mme Oswald Marcell et leurs enfants de Montréal, en fin de semaine chez leurs parents, M. et Mme Wilfrid Huot et à St-Urbain, chez M. et Mme Marcell.

Le Dr et Mme Prigent, ont rendu visite à Mme Hornidas Soucy et à M. Joseph Couillard.

St-Stanislas

M. Léo Lambert de Montréal passait une quinzaine chez M. et Mme J. Georges Tremblay.

M. Jean-Jacques Cartier de Beauharnois, visitait son confrère, Marcel Tremblay, lundi dernier.

Mlle Germaine Bergeron est retournée à Montréal, après avoir passé quinze jours chez son père et son frère: MM. Anselme et Lauré Bergeron.

Mlle Louise D'Aoust, de Montréal passait la Fête du Travail à St-Stanislas, chez son père, M. J.-Gabriel D'Aoust.

Mlles Gabrielle Audet et Jeanette Moran, de Montréal, visitaient les demoiselles Lemieux, samedi et dimanche dernier.

Mlles Ghislaine D'Aoust, Gisèle et Jacqueline Lavoie, Murielle Tini, Bibianne Piché, Yvette Poirier, M. Claire Miron, de Valleyfield, se rendaient aux Cèdres chez Mlle Alice Leroux.

Mlle Marie-Claire Lemieux passe quelques jours à Montréal.

Mlle Pierrette Leblanc de la Patrie, rend visite à Mlle Ghislaine D'Aoust, avant son entrée à l'Ecole Normale de Valleyfield.

Leblanc, Mme Adélard Monette, Mlle Fabiola Monette, M. A. L. Longtin, M. et Mme Onésime St-Aubin, M. et Mme Fernand Théorêt, famille Oliva Deschamps, M. et Mme Médard Bonhomme, M. Bernard Leblanc, Mlles Poirier, M. et Mme J.-René Desjeans, Mlle Laurida Vallée, Mlle Anita Quesnel, Mme Alcide Chayer, Inst., de St-Stanislas de Kostka; famille Ovila Brisson, M. et Mme Charlemagne Derpentigny, M. et Mme Alcide St-Onge, famille Henri Boyer, Dame Vve Joseph Joly, Mlle Jeannine et Jacqueline Beaudoin, M. et Mme Honoré St-Louis, M. et Mme Léopold Leduc, Mlle Eveline Poirier, Mlle Sylviane Blain, M. Pierre Goudreau, Mlle Monique Brazeau, Mlle et MM. Denise, Lawrence, Léo, Yvon et Gaétan Joly, M. et Mme Henri Bonhomme, Mlle Marie Bonhomme, M. et Mme Omer Brière, M. Daniel Dion, M. B.-V. Daoust, M. et Mme Georges André Meloche, Mlle Marie-Rose Legault, Inst., à Ste-Barbe; Mlle Rhéa St-Pierre, M. et Mme Hector Joly, Mme Léo Poi-



QUATRE générations
de femmes heureuses
ont su faire disparaître
facilement
la FAIBLESSE

PÂLEUR, FAIBLESSE, MANQUE D'APPÉTIT, TROUBLES FÉMININS
SYMPTÔMES OU CONSÉQUENCES DE L'ANÉMIE

TONIFIEZ-VOUS EN PRENANT LES BONNES

PILULES ROUGES

POUR LES FEMMES PÂLES ET FAIBLES

CIE CHIMIQUE FRANCO AMERICAINE LTEE 1566 RUE ST-DENIS, MONTREAL 18

Initiation des Chevaliers de Colomb à Beauharnois

Dimanche, le 26 août — Conseil 2907.

Voici les noms des nouveaux membres du Conseil 2907 qui furent initiés à Beauharnois, dimanche, le 26 août:

De Beauharnois: MM. A. Auger, Alphonse Bouchard, Jacques Boudreau, Léopold Bourget, Jean-Paul Bourgie, Donat Brault, Paul Brière, Claver Couillard, Adrien Dagenais, Marcel Dagenais, Paul-Emile Daoust, Raoul J. David, Roger Demers, Adrien DeRoy, Lucien Deschamps, A. Dupuis, Henri Faubert, Lucien Faubert, Roger Fillion, Charles E. Fortier, Louis-Philippe Gamelin, Alphonse Gilbert, André Lamarche, Clément Laberge, Raymond Laberge, Alzir Lafontaine, Léopold Landry, Gaston Leduc, Laurent Leduc, Nelson Leduc, Marcel Legendre, Fernand Lepage, Gerry Lynch, Guy Mallette, Jean-Louis Marchand, Docteur Louis-Joseph Marchand, Philippe Marchand, Ildège Masse, Osias Massey, François Ménard, Joseph Milo, Georges Monnière, Léopold Monnière, Roland Morrissey, Adrien Paquette, Adrien Parent, Donat Pivin, Joachim Primeau, Emile

Reid, Lucien Robert, Paul-Emile Roch, Roland Roussel, Rosaire Sauvé, Docteur Edouard Simon, José Thibault, Omer Thibault, Henri Touchette, Eugène Vaillancourt, René Yelle, Patrick Villeneuve et Tan-crède Massey.

De Châteauguay: MM. Roméo Bourcier, Paul Dupont, Joseph Laberge et Jean-Marie Seers.

De Melocheville: M. l'abbé Georges Simon, curé; MM. Elidore Brunet, Paul Gosselin, Charles Poirier et Lucien Tremblay.

De Bellevue: M. Médard Gendron. De Maple Grove: MM. Percival Hébert et Florian Polissant.

De Ville de Léry: M. Louis Quesnel.

De St-Etienne: M. Odémir Rose.

De Ste-Martine: M. Elol Vinet.

Pas d'inquiétude quant au savon

En annonçant une nouvelle ordonnance destinée à augmenter la production du savon en barre et du genre domestique, la Commission des Prix et du Commerce dit que les ménagères qui ont constaté récemment une rareté de savon de buanderie en barre verront, d'ici quelques semaines, une augmentation des approvisionnements sur les étagères des détaillants.

Service médical pour les dimanches de la saison d'été

Le Dr L. DeGrandpré sera de garde dimanche prochain, le 2 septembre.

Toute la population de Valleyfield est priée de prendre note de cette nouvelle.

LUTTE

Aréna DE Valleyfield

DIMANCHE, LE
9 SEPT.

FINALE

2-3 A Finir 2-3
SAM CHUCK

- VS -

Y. SONNENBERG
CY LECAVALIER

- VS -

GERRY BRIGHT

SEMI-FINALE

2-3 90 Minutes 2-3
MIKE DEMETRE

- VS -

BOB LANGEVIN

ADMISSION:

Rés. 75c Gén. 50c
Taxe incluses

- CONSULTATIONS
- COMPTABILITE
- IMPOT SUR LE REVENU
- TENUE DE LIVRES

ROBERT SAUVÉ B.A

TEL. 706

57, rue Nicholson

VALLEYFIELD, P.Q.

"Journal hebdomadaire dévoué aux intérêts de Valleyfield et de sa région"

Les funérailles de M. Armand Bourassa en l'Eglise du Sacré-Coeur samedi 18 août

Samedi, le 18 août dernier, avaient lieu les funérailles de M. Armand Bourassa, décédé accidentellement alors qu'il travaillait à la Québec Distillers.

M. Armand Bourassa était âgé de 37 ans et père de deux enfants, âgés respectivement de 3 ans et 1½ an.

Le service fut chanté par M. le curé Herménégilde Julien, en l'église du Sacré-Coeur. Il était assisté de M. l'abbé G. Leboeuf et M. l'abbé G. Théorêt.

M. Ronaldo Leduc conduisait la marche funèbre. Les porteurs étaient MM. F. Leduc, Henri Rolland, Edmour Desgroselliers, Louis Séguin, Elzéar Primeau, Wilfrid Therrien.

Un grand nombre de parents et amis assistaient aux funérailles.

Offrandes de Messes

M. et Mme Hubert Ostiguy; les enfants de Joseph Bourassa; Mlle Marie-Claire Poirier; Mme A. Hurtubise, Paul et Moïse Hector, Charles-Emile Hurtubise; M. et Mme Claude Gagner; la famille Alexandre Bourassa; de la part de ses amis; M. et Mme Romuald Bourassa; M. et Mme Gérard Boisvert; M. et Mme Armand Monast; M. et Mme Ernest Sasseville; Mme Michel Poirier; M. et Mme Georges Rochefort.

Les envois de fleurs

Les employés de la Québec Distillers, Inc.; M. et Mme John Lowe; Envois de la part de ses amis; la famille Edgar Bourassa.

Sincères sympathies

La famille P. J. Brodeur; M. et Mme Jean Bourassa; M. et Mme Auguste Bourassa; M. et Mme Jean Solis; Mme Aurore Bourassa; M. et Mme Laurent Poirier; M. et Mme Edmour Desgroselliers; Mme Vital Brais; M. et Mme P. Major; les représentants de l'Alliance National, Ass., Co.; Mme Léopold Lepage; famille Lucien Courchène; M. et Mme Raymond Bourassa; famille Théodore Leduc; M. Joseph Blanchette; M. et Mme Joseph Primeau; M. et Mme Horace Viau; famille Frank Proulx; J. O. Clermont Ltée;

M. et Mme Gérard Guindon; M. et Mme Odilon Haineault; la famille Thomas Guimond; M. et Mme Gérard Morin; Mme Eugène Poitras et ses enfants; M. et Mme Rémi Halle; M. et Mme Arthur Leduc; Mme J.-Bte Legros; Mlle Lucienne Legros; M. et Mme Paul Desjean; M. et Mme Victor Hurtubise; Stanley Riel; M. et Mme René Lavoie; M. et Mme F. DeBonville; Valleyfield Cleaners & Dyers Reg.; M. et Mme Raymond Breton; Mlle Rollande Dandurand et René Latour; Mlle Elise Ruffange; M. et Mme Jean Cardinal; M. Jean Marie Desgroselliers; la famille Ridy Clermont; M. et Mme Arthur Hébert; M. et Mme René Trépanier; M. et Mme Welly Lécuyer; La Société St-Jean Baptiste, Section Champlain; la famille Valmor Durocher; Mme Alfred Bougie et ses enfants; M. et Mme Robert Cauchon; M. et Mme Raoul Lavoie; Mme J.-Bte Côte, Enrg.; Garage Viau & Frères; M. Roger Billette; M. et Mme Alphonse Bourassa; Mme O. Hurtubise; M. et Mme Téséphore Morin; M. et Mme Fabio Leduc; M. Evariste Leblanc; Latour et Frère; la famille Henry Lésperance; M. et Mme Rolland Bélanger; M. et Mme J. H. Besner; Cité de Salaberry de Valleyfield; la famille Adélar Deschamps; M. et Mme Eugène Poirier; M. et Mme Joseph Filiatrault; M. et Mme Dollard Pilon; M. et Mme Marcel LeGendre; M. et Mme Rolland Montpetit; M. Léo Bernard; la famille Elorie DeRépentigny; Mme Trefflé Chasle et ses enfants; M. et Mme Horace Emond; M. et Mme Aimé Haineault; Mme J. Boily et ses enfants; la famille A. Gédéas Benoit; M. et Mme Ismaël Bourassa; M. et Mme Honoré Legault; M. et Mme Jean-Paul DeRépentigny; M. et Mme Alzid Haineault; M. et Mme E. Wall.

Affiliation Triennale à l'Oeuvre de terre-Sainte

Présentée par A. Giguère.

Bouquet spirituel

Mme John A. Finn et ses enfants; la famille Anastase Brunette.

Les funérailles de Mme V. Levesque...

(Suite de la page 14)

réal; trente-deux petits-enfants.

Sincères sympathies à la famille en deuil.

Offrandes de messes

M. et Mme Laurent Gagnier; Les Dames pensionnaires de l'Hospice St-Joseph de Beauharnois; Mlle Léontine Gagnier; Mlle Yvette Dussault; Mlle Lucille Girard; Affiliation à l'Oeuvre du Noviciat des Pères Dominicains. (1 an); Famille Adolphe Primeau; M. et Mme Gérard Primeau.

Sympathies

Alloys & Metals Workers Union de Beauharnois, Président, M. Azade Robichaud; famille E. Dussault; famille Joseph Roussel; M. et Mme Adrien Gendron; M. et Mme Henri Deschamps; Mme Edouard Pelletier; M. et Mme A. Carpentier; M. et Mme C. A. Carpentier; M. et Mme Jean Paul Cha-

rette, M. et Mme Oscar Tremblay; M. et Mme Rolland Cloutier; Mlle A. Allard et J. Beaulieu et M. et Mme Clovis Dupuis.

Visites de sympathie

M. le Chanoine O. Bissonnette, curé, MM. les abbés François Laurin et G. H. Cartier, séminaristes; MM. et Mes F. Gendron, Rolland Cloutier, Jean Paul Charette, André Julien, Adrien Gendron, François Tremblay, Roméo Nareau, J. Emile Dussault, Henri Roy, Joseph Tremblay, Léo Montpetit, et Clovis Dupuis, Eucher Julien; Mmes Adélar Carpentier, Charles-Auguste Carpentier, Laurange, Edouard Pelletier, Henri Deschamps, Armand Corriveau, Lucien Trudel, Louis McNicoll, Robert St-Louis, Hector Charette, Eugène Reid, Arthur Leduc, P. Bourdon, Wellie Lavoie, Roger Poitras, Gaston Gendron, Henri Boyer, Gustave Godin, Emile Tremblay, Joseph Gendron, Oscar Ban-

Etats Civils...

Latreille: A l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, le 25 août 1945, à M. et Mme Albert Latreille, née Marie Claire Hébert, une fille, baptisée Marie Océile Claudette. Parrain et marraine, M. et Mme Denis Latreille. Porteuse, Mlle Isabelle Lafond.

Brault: A l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, le 21 août 1945, à M. et Mme Alban Brault, née Véronica Brault, une fille, baptisée Marie Micheline Rose. Parrain et marraine, M. et Mme Zénon Brault. Porteuse, Mlle Yvette Brault.

Laberge: A l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, le 22 août 1945, à M. et Mme Victor Laberge, née Raymond Gendron, une fille, baptisée Marie Lovan Pierrette. Parrain et marraine, M. et Mme Narcisse Gendron. Porteuse, Mlle Laurette Gendron.

Fournier: A l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, le 20 août 1945, à M. et Mme Fournier, née Marguerite Thivierge, une fille, baptisée Marie Thérèse Lise Irène. Parrain et marraine, M. et Mme Poirier. Porteuse, Mlle Irène Lécuyer.

Gaudreau: A l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, le 21 août 1945, à M. et Mme Maurice Gaudreau, née Juliette Faubert, une fille, baptisée Marie Juliette Michelle Henriette. Parrain et marraine, M. et Mme Henri Gaudreau. Porteuse, Mlle Marie-Marthe Dickner.

Laurin: A l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, le 19 août 1945, à M. et Mme Gérard Laurin, née Rachel Tessier, un fils, baptisé Joseph Roméo Gaétan. Parrain et marraine, M. et Mme Roméo Deschambault. Porteuse, Mme Emile Julien.

Brière: A Valleyfield, le 28 août 1945, à M. et Mme Rhéal Brière, née Estelle Chevrier, une fille, baptisée Marie Claire Françoise Diane. Parrain et marraine, M. et Mme Rolland Latour, oncle et tante de l'enfant. Porteuse, Mme Charles Gagnon.

ville, Oscar Tremblay, Raoul Gagnier, Rosario Laurin, Wilfrid Bouchard, DeLaplante, St-Denis, Jr., Mlles Annette et Elenda Nareau, Jeannette Myre, Léontine Gagnier, Blanche Primeau, V. Gendron, Jeannine Leduc, Fleur-Ange, Jeannine et Marielle Gendron, Adrienne Deschamps, Berthe Paquette, Lucille Gérard, Léona Primeau, Mlles Théorêt, Mlles Allard et Jeannine Beaulieu, Mlles Fernande Théorêt, Anna Marchand, Clotilde Tremblay, Maria Primeau, Justina Laurin, Yvette Dussault, Pierrette Gariépy, Alice Lepage, Marie-Rose Cartier, Hélène Blanchette, Georgette Rocco, MM. Joseph Roussel, Damase Tremblay, Rosaire Tremblay, Jean Victor Lévesque, Oliva Dugas, Arthur Gendron, Charles A. Carpentier, Gérard Noreau, Henri Deschamps, Charles, Gérard et Armand Roussel, etc.

Remerciements

La famille de Mme Victor Lévesque remercie très sincèrement tous ceux qui lui ont témoigné des marques de sympathie à l'occasion de la mort de Mme Victor Lévesque, décédée le 12 août, soit par offrandes de messes, sympathie, visite ou assistance aux funérailles.

Les Zouaves assistent au dévoilement d'une plaque à Trois-Rivières dimanche

Plaque commémorative du Chevalier Gédéon Desilets — Le premier zouave à s'enrôler pour aller défendre le Saint-Siège — Réunion de 500 zouavés

Dimanche, le 26 août dernier, l'Etat-Major de la Compagnie 27 des Zouaves Pontificaux de Valleyfield était délégué aux Trois-Rivières pour assister au dévoilement d'une plaque commémorative du Chevalier Gédéon Desilets.

Cette plaque était dévoilée à l'occasion de son centenaire. Le Chevalier Gédéon Desilets fut le premier canadien à s'enrôler dans les Zouaves. Etant en voyage d'études en Europe, vers ce temps là, il ne craignit pas de mettre tout de côté pour accourir à la défense du Saint Siège, menacé par les forces Garibaldiennes.

Notre vétéran, M. Ostave Cossette, assista à ce dévoilement ainsi que M. Jules Rivard, tous deux du 7^e détachement des anciens Zouaves. Quelle joie pour ces deux confrères d'armes d'avoir eu encore

l'occasion de se rencontrer lors de cette fête.

Sur 505 Canadiens, qui s'enrôlèrent pour la défense du Saint-Siège en 1868, 69 et 70, il ne reste que 4 survivants de cette épopée qui restera toujours gravée dans l'histoire du pays.

La cérémonie du dévoilement eu lieu devant le séminaire des Trois-Rivières où son Excellence Mgr Comtois fit l'éloge du Chevalier Desilets aux 500 zouavés venant de toutes les parties de la province.

C'était la dernière fois que Mgr Comtois adressait la parole aux Zouaves, puisque quelques heures plus tard la mort le frappait impitoyablement. La Cie 27 des Zouaves offre ses sympathies au 2^e Bataillon ainsi qu'aux citoyens des Trois-Rivières.

FOURRURES

Vous économiserez sûrement en achetant directement du Manufacturier chez OSTIGUY.

De plus vous êtes assurés d'avoir de la QUALITE et des PRIX RAISONNABLES. Manteaux à portée de toutes les bourses.

COMPAREZ NOS PRIX

\$235.00 Manteaux en Ecu-reuil teint brun.

\$275.00 Alaska Sable (mouffette) première qualité.

\$150.00 Chats Sauvages à ce prix en montant.

\$125.00 Seal Français

\$ 89.00 Lapins teints Vison.

ENCOURAGEZ LES OUVRIERS DE NOTRE REGION



215, rue Victoria Tél. 71 Valleyfield

La Gazette de Valleyfield — LES PETITES ANNONCES — Payables d'avance

Journal hebdomadaire de rédaction et d'information entièrement dévoué aux intérêts de Valleyfield et du district.

JEAN-CLAUDE LEFEBVRE, Rédacteur-en-chef

Casier postal N

44, rue Ste-Cécile

Téléphone 735

Vol. 10

Jeudi, le 6 septembre, 1945

No 17

LES FAITS DU JOUR

CONSEIL 1180

CHEVALIERS DE COLOMB

VALLEYFIELD

Le Grand Chevalier du conseil 1180 des Chevaliers de Colomb à Valleyfield, nous apprenait hier que la première assemblée générale de l'année aura lieu mercredi soir prochain, le 12 septembre, à 8.30 précises.

Tous les Chevaliers devraient se faire un plaisir et un devoir d'assister à cette assemblée au cours de laquelle de grandes surprises seront révélées aux membres présents. Ces surprises, nous apprend M. Lorenzo Bayard, surprendront même les membres aînés du conseil 1180.

La première initiation de l'année aura lieu le 28 octobre prochain. A cette fin tous les membres qui auraient des membres à faire balloter

avant de les initier devraient faire parvenir les formules régulières au secrétaire dans le plus bref délai possible. On nous dit qu'à cette initiation une nouvelle "chèvre", importée du Japon, fera sa "première" apparition à Valleyfield. C'est peu... mais beaucoup...

L'intendant profitera de l'assemblée mercredi soir prochain pour faire connaître le programme de l'année. Il serait très élaboré.

Les membres sont priés de noter qu'ils ne recevront pas d'avis par courrier, comme par le passé, pour l'assemblée du 12 septembre. Donc en grand nombre à cette assemblée "surprise" mercredi soir prochain.

Un rapport qui...

(Suite de la page 1)

pas une mince contribution à l'amélioration des rives de la Baie St-François autour de laquelle est sise Valleyfield. Un Chalet-restaurant qui pourra délivrer de l'essence aux divers bateaux de plaisance qui évoluent dans la Baie, complètera ce projet en y ajoutant un cachet tout spécial.

CABANES A CHALOUPES:

Un autre projet longtemps caressé par les autorités municipales, et dont on en prévoit la réalisation immédiate, est la disparition des cabanes à chaloupes à la partie ouest de la rue Victoria, ainsi que des autres abris qui y sont situés, pour transformer cet endroit en une plage publique avec abri pour chaloupes, yacht, etc. (boat house). De cette rive qui jette un mauvais coup d'oeil, on est en train d'en faire un site magnifique qui ajoutera certainement à la réputation de Valleyfield. A cet effet, on a obtenu du Gouvernement Fédéral les baux nécessaires pour l'ouverture de la rue Victoria jusqu'à la rue Quevillon, ainsi que les droits sur toute la grève pour l'aménagement ci-haut mentionné. Il n'est point besoin de mentionner de quelle importance est ce projet au point de vue hygiénique, si l'on se représente qu'il y a plus d'une vingtaine de familles demeurant dans ces habitations de bonnes fortunes.

AQUEDUC

Depuis la décision de la Compagnie Merck & Co. de s'établir dans les limites de la ville de Valleyfield, le département de l'Ingénieur est à étudier l'enlèvement des grosses pompes NORTHEY dans la station de pompage nord, pour les remplacer par deux pompes centrifuges, d'une capacité de 2,000 g.p.m. chacune. Ces pompes auront leur propre puits de pompage actuel.

Ce projet devra être réalisé à plus ou moins brève échéance, i.e. dès que la Compagnie Merck nous aura donné la quantité exacte d'eau dont elle aura besoin. Cette quantité additionnelle d'eau n'est pas absolument requise par les besoins de la Compagnie ci-haut mentionnée, mais elle permettra d'être en mesure d'absorber de nouvelles industries après que l'usine Merck sera en pleine opération.

Il ne faut pas oublier que depuis l'année 1940, malgré l'augmentation de population, et grâce à une sage prévision dans le pompage et le système de distribution, il a été possible de maintenir une pression adéquate sans déboursés extraordinaires.

Le réseau de distribution aura également besoin d'additions considérables en rapport avec le projet ci-haut mentionné. Une conduite de 14" conduisant directement à l'usine devra être installée rue Hébert en traversant le coursier de décharge jusqu'au chemin Dugérin.

EVENEMENTS PRINCIPAUX DE L'ANNEE

Parmi les événements marquants de l'année 1944, on doit souligner la perte de la Frégate H.M.C.S. "Valleyfield", laquelle a entraîné la mort de cent cinquante (150) marins, parmi lesquels on remarques M. Blair Menzies, fils de M. et Mme John Menzies; autrefois de Valleyfield. Cette frégate avait été bénite par Mgr. P. E. Léger, quelques mois auparavant.

La Cité de Valleyfield s'est fait remarquer, au cours de l'année, par le succès obtenu lors des Emprunts de la Victoire, lesquels ont été dépassés par une grande marge.

Dans le domaine industriel, l'année 1944 a été remarquable par la décision de la Compagnie Merck & Co. de venir s'établir à Valleyfield. Deux autres compagnies, la Beaucon Products et la Topper Dress Co.; ont également décidé, au cours de l'année, de s'établir dans nos murs. La Distillers Corp. a changé de mains, et un grand programme d'expansion est projeté.

Il a été tenu, au cours de l'année, cinquante (50) assemblées du Conseil. Dix (10) règlements et trois-cent cinquante (350) résolutions ont été adoptées.

Votre tout dévoué,

Raphaël Bélanger, l.c.

Gérant de la Cité.

RAPPORT FINANCIER

Valleyfield, le 12 février 1945

Monsieur le Maire,
Messieurs les Echevins,
Cité Salaberry
de Valleyfield.

Messieurs:

Nous avons l'honneur de vous soumettre le rapport financier de la

A VENDRE

Poêle, prélaids, rideaux, stores, lit ainsi que ressort, matelas et un bureau. S'adresser à 28, rue St-Laurent, Valleyfield, Qué. 6c

A VENDRE

Lit double avec sommier. Tout en parfaite condition. S'adresser au no 50, rue Ste-Catherine, Beauharnois. 6p

A VENDRE

Un poêle fournaise nickelé, avec ou sans brûleurs. Réservoir à l'huile, capacité 150 gallons, avec robinet. S'adresser au numéro 104, rue Ellice, Beauharnois. Tél. 238. 6-13p

A VENDRE

Un divan-lit, en reps de soie, avec tiroir. Parfaite condition. S'adresser au numéro 44, rue Ellice, Beauharnois, téléphone 158J. 6-13p

A LOUER

Trois appartements, chauffés et meublés. S'adresser au numéro 94, Grande Ile, Bellerive. 6-13-20-27p

A LOUER

Deux grands appartements bien propre non meublés. Séchoir, service du poêle de cuisine, chauffé. S'adresser à 91, rue Salaberry, Valleyfield, Qué. 6c

VENTE A L'ENCAN

MERCREDI, 19 SEPTEMBRE

prochain, à midi

il y aura une vente à l'encan à la résidence de M. Roméo Brunet, rang de l'église, à Ste-Barbe. Les articles suivants seront vendus: mobilier, linge de lit, d'homme, de femme et d'enfants; set de chesterfield, bibliothèque cabinet, gros cabinet d'argenterie, tapis, lampes, draperies, 6 sets de chambre lit de plume, set de cuisine, chaises, set de studio, gros buffet, moulin à coudre, moulin à laver, radio sept lampes, poêle électrique, grille-pain électrique, fer à repasser, rideau venitien, prélat, tapis de passage, carosse de bébé, patins, vaisselles, coutellerie, ustensiles de cuisine en aluminium, couvertes de laine, douillette, linge de bébé etc. Tout sera vendu sans réserve à cause du départ pour la Floride. Conditions: on vendra argent comptant. La maison sera à louer à midi précise. 6-13p

A VENDRE

Propriété de 5 logements en très bonne condition. S'adresser à 226, avenue Grande-Ile, tél. 780, Valleyfield. 16-23-30-6p

Cité de Salaberry de Valleyfield, pour l'exercice écoulé le 31 décembre 1944.

Nous vous présentons les états suivants:

Recettes et Déboursés
Revenus et Dépenses
Actif et Passif Capital
Actif et Passif Revenu

RECETTES:

La balance en caisse es de \$1,479.81.

REVENUS ET DEPENSES:

Le surplus de l'année est de \$5,971.94 après avoir prévu aux paiements de débentures, des intérêts sur obligations et au fonds d'amortissement du règlement No. 292.

ACTIF REVENU:

Le compte de surplus revenu est de \$58,590.81.

Les soussignés sont à la disposition du Conseil pour tout renseignement que vous pourriez désirer.

Nous devons rendre témoignage au Contrôleur des Finances et à son personnel pour la coopération et la diligence à nous fournir tous les renseignements demandés.

Vos tout dévoués,

J.-Paul Chatel, Gustave Rousseau
Vérificateurs.

ON DEMANDE

Chevaux vivants pour viande de renard. Hooker Fox Farms, Orms-town, tél. 624 r2 ou 611 r2. t.f.

AVIS

Avis est par les présentes donné que Clarence David Cowan, employé d'usine de munitions, de Nitro, comté de Beauharnois, Québec, s'adressera au parlement du Canada, à sa prochaine session ou à sa session suivante, afin d'obtenir un bill de divorce d'avec sa femme, Hazel Helm Cowan, de Cardinal, Ontario, pour cause d'adultère.

Daté à Ottawa, Ontario, ce 1er jour d'août 1945.

AYLEN & MACLAREN,
Procureurs du requérant,
48, rue Sparks, Ottawa.
16-23-30-6-13c

Pour votre rapport

d'impôt sur le Revenu
Pour mettre vos livres à date
Voyez—

Robert Sauvé, B.A.
Etudes Commerciales Supérieures
57, Nicholson Tél. 706

ON DEMANDE

Un logis de trois appartements pour couple sans enfants. S'adresser à 219, rue St-Laurent, Valleyfield. 30-6-13-20p

A ECHANGER

Ford V8, modèle 1935 Sedan, en très bonne condition, pour un coupé. S'adresser à 80, Grande-Ile, Valleyfield, Tél. 186. 30-6-13-20p

A VENDRE

8 arpents de bois debout, près de la route principale. S'adresser à M. H. A. Cameron, tél. 2487, Dundee, Qué. 6-13p

ON DEMANDE

Fille pour travail général de maison, petit lavage, très bon salaire. Pour couple avec un enfant. S'adresser à Mme F. E. Cleyn, rue Hunter, tél. 2048, Huntingdon. 6p

A VENDRE

Une résidence, cuisine et remise attachées, 28x31, 18x24. Omer Chrétien, tél. 2377, St-Anicet. 6p

A VENDRE

A VENDRE PAR SUCCESSION
Moteur outboard de 2½ forces en bonne condition. S'adresser à 42, rue Ste-Cécile, Valleyfield, Qué. 30-6-13-20p

A VENDRE

Phonographe électrique, s'adaptant à un radio, avec 26 disques. Lit double avec sommier. Tout en parfaite condition. S'adresser au no 50, rue Ste-Catherine, Beauharnois. 30-6p

A VENDRE

400 poulettes, race Plymouth Rock Barred, âgées de trois mois. S'adresser à M. Henri Brault, Ste-Martine Co. de Châteauguay, Tél. 304r4. 30-6-13-20p

A VENDRE

Une terre de 250 arpents avec ou sans roulant, eau courante et électricité. Le tout en très bonne condition. Située sur le bord du Lac St-François à six milles de Valleyfield. S'adresser à M. Pierre Loiselle, St-Stanislas de Kostka. 30-6-13-20c

A VENDRE

Une fournaise à air chaud "Findlay's" et une boîte sommier "Simon". S'adresser à 129, Avenue Grande Ile, Bellerive. 30-6-13-20p

A VENDRE

Terre de 57 arpents, toute cultivable, maison et bâtiments en très bonnes conditions, électricité et eau courante. S'adresser à Mme Vve Napoléon Théorêt, St-Stanislas de Kostka. 23-30-6-13p

ON DEMANDE

Jeune homme demandé pour travail sur une ferme. Ouvrage garanti pour une année complète. Ecrire à Casier Postal 4622, Huntingdon Gleaner, Huntingdon 6p

A VENDRE

Pontiac 1936 sedan, 5 bons pneus, en très bonne condition. S'adresser à M. Edmour Duval, 142, rue York, Huntingdon. 6p

A VENDRE

BRULEURS A L'HUILE (pot type) et sans mèche.

LIVRAISON IMMEDIATE

J. - L. CHARBONNEAU

192, rue Jacques-Cartier Téléphone 235
Valleyfield, P.Q.

(6-13-20-27-C)

VOTRE ABONNEMENT EST-IL PAYE?

Tout le monde sait aujourd'hui que les journaux du pays, quotidiens comme hebdomadaires, sont à la merci du rationnement du papier et les lecteurs de journaux et de revues ont même noté qu'ils leur parviennent maintenant avec un nombre de pages beaucoup plus restreint.

Qu'on le veuille ou non, il faut se conformer au quota fixe et les journaux doivent être adressés aux seuls abonnés. L'abonnement payé est maintenant strictement obligatoire. Nous demandons donc à tous nos abonnés de collaborer avec nous afin de faciliter notre tâche.

A partir du 15 juillet, nous rayons de nos listes tous les abonnés non payés afin de ne pas épuiser notre réserve de papier à journal qui peut servir à d'autres travaux d'impression essentiels.

ASSURANCE-VIE

Alliance Nationale
Emilien Drouin

représentant

Bureau: 44, rue Ste-Cécile
Tél. 853

Le domaine de la femme

POUR VOS TOILETTES DE
TOUTES SAISONS RENDEZ-
VOUS CHEZ

J.-L. Turcotte

NOUVEAUTÉS POUR DAMES
FLEURS DE TOUTE OCCASION

203, Victoria Tél. 488
Valleyfield, P.Q.

Jeudi, le 6 septembre, 1945

LA GAZETTE DE VALLEYFIELD

l'âge 5

Les Nouvelles Sociales

M. et Mme Oscar Mallette, de Montréal, ont rendu visite lundi dernier à Mlle Simone Laberge.

Mlle Simone Laberge a passé quelques jours à Montréal et à Ville St-Laurent, chez des parents.

M. le docteur Gaston Leduc et Mme Gaston Leduc, de Roberval, étaient en visite chez M. et Mme Roméo Langevin, la semaine dernière.

Bonne fête à Mme Léopold Rochon, de Valleyfield, à l'occasion de son anniversaire de naissance. De la part de son époux et de ses enfants.

M. et Mme Godefroy Langevin, de Valleyfield, sont de retour d'un voyage à Clarence Creek, Ont.

MM. Henri Dorais et Hervé Brisebois, après avoir passé trois jours à Granby, ont passé deux jours à New-York, la semaine dernière.

Meilleurs vœux de bonne fête à Mlle Agathe Boyer, de Valleyfield, qui célèbre aujourd'hui son anniversaire de naissance. De la part de ses parents, M. et Mme Zéphirin Boyer.

Mlle Thérèse Lebeuf de Valleyfield, est de retour dans sa famille après un voyage de deux mois durant lequel elle visita New-York et Long Island. Elle rendit visite à Mme Gerald Bissette demeurant à Berthpage, Long Island, autrefois de Valleyfield.

M. et Mme Edouard Lacroix et leur fille Monique, de Hull, ont passé la Fête du Travail à Valleyfield, chez M. et Mme Jean B. Duquette.

M. et Mme Lionel Frédette, de Valleyfield, ainsi que leurs enfants, Diane et Jean-Paul, sont de retour d'une vacance à Vankleek Hill.

M. et Mme Eddy Pigeon et leurs enfants Paul et Claude, de Bellerive, M. et Mme Frank Forsyth et leur fils Richard, MM. Lucien et Gilles Pigeon, Mlle Thérèse Pigeon et Berthe Sénécal de Montréal en visite en fin de semaine à Toronto chez M. et Mme Gr. Gilligham.

M. et Mme Rodolphe Lemieux, M. Fernand Larin, Mme Pat Dumont sont retournés à Cornwall après avoir passé quelques jours à Bellerive, chez M. et Mme Jimmy Gagné.

Bonne fête à M. Robert Vinet qui célébrera le 9 septembre, son anniversaire de naissance. De la part de ses parents.

M. W. E. Phillips de la R.C.A.F., de Toronto en congé de quelques jours chez son père, M. W. J. Phillips, employé de la War Assets.

M. et Mme Armand Gibault, M. Lucien Gibault et Mlle Georgette Leblanc de Bellerive ainsi que Mme Adélaïde Miner, de St-Anicet, de passage ces jours derniers à Ottawa, chez Mme H. Bellemare et à Cornwall chez M. et Mme Arthur Dumont.

M. et Mme Frank Robinson et leur fille Jacqueline d'Ottawa présentement à Valleyfield chez M. et Mme Alfred Leboeuf et autres parents.

M. et Mme Urgel Vinet ainsi que M. Léo Vinet de Détroit, Michigan, passent une semaine chez leurs parents à Valleyfield.

M. et Mme Jean Major et leur fils Johnny, de New-York, étaient les hôtes de Mme Joseph Major, de Bellerive la semaine dernière.

Lundi dernier Mme R. Ireland de

BONNE FETE



Bonne fête à Mlle Irène Beaudoin, à l'occasion de son anniversaire de naissance, le 28 août, de la part de ses parents adoptifs, M. et Mme Léopold Bergevin de Beauharnois.

Bellerive, rendait visite à sa fille, Mme Léo Lalonde de Montréal.

Mme René Boily est de retour de Vancouver et est actuellement chez Mme Anatole Emond de Bellerive.

Bonne fête à Mlle Réjeanne Lamoureux qui célèbre aujourd'hui son anniversaire de naissance. De la part de son frère, M. Paul Lamoureux.

M. et Mme Clarence Haworth de Bellerive étaient à Ormstown lundi dernier.

M. et Mme Wilfrid Dallaire de Bellerive recevaient la semaine dernière Mme R. Raymond et M. et

Mme Roger Raymond, de Huntingdon.

M. et Mme Gerald Allard et leur fille Michèle d'Alexandria pour quelques jours chez leurs parents à Windsor Mills.

Bonne fête à Claudette Dallaire qui célèbre aujourd'hui son 6e anniversaire de naissance. De la part de Mme Robert Ireland.

MARIAGES

Lafontaine—Aubin

Lundi matin, à huit heures, en l'église Notre-Dame de Bellerive, avait lieu le mariage de Mlle Thérèse Aubin, fille de M. et Mme Napoléon Aubin, avec M. Urbain Lafontaine, fils de M. Wilfrid Lafontaine, décédé, et de Mme Lafontaine. La bénédiction nuptiale leur fut donnée par M. le chanoine Edmond Aubin, oncle de la mariée. M. N. Aubin accompagnait sa fille et M. Joseph Lafontaine était le témoin de son neveu. Après la cérémonie religieuse, il y eut une réception au Château Salaberry, après quoi les nouveaux époux partirent pour Toronto et les Chutes Niagara.

Cadieux—Bougie

Lundi matin, à sept heures, en l'église Notre-Dame de Bellerive, M. le curé J.-D. St-Aubin bénissait le mariage de Mlle Thérèse Bougie, fille de M. et Mme Aimé Bougie, avec M. Guy Cadieux, fils de M. et Mme Léopold Cadieux. M. A. Bougie accompagnait sa fille et M. L. Cadieux était le témoin de son fils. Après la réception chez les parents des mariés, M. et Mme Guy Cadieux partirent ensuite pour Ottawa. A leur retour, ils habiteront Bellerive.

La Société de la Croix-Rouge Canadienne remercie les donateurs de sang

Les cliniques sont maintenant terminées —
Première clinique le 18 octobre 1943 — 1,322
donations — Remerciements du comité local

La Société de la Croix Rouge Canadienne désire informer la population de Salaberry-de-Valleyfield que les Cliniques des Donneurs de Sang sont maintenant terminées et elle remercie toutes les dames et tous les messieurs qui ont bien voulu l'assister dans cette importante tâche.

L'Unité Mobile visitait Valleyfield pour la première fois, le 18 octobre 1943, et les huit cliniques qui furent tenues dans la salle des Chevaliers de Colomb rapportèrent 1.322 donations.

Plusieurs personnes contribuèrent au succès des diverses cliniques. Le Dr O. E. Caza dépensa une grande partie de son temps aux arrangements médicaux. Mme C. L. Roman contribua à l'organisation des infirmières tandis que Mme C. G. MacPherson et ses aides préparaient les rafraichissements qui étaient donnés aux donateurs.

Les dames des Eglises Unie, Anglicane, Presbytérienne, les Guides St. Ignatius et le Club Rouge, Blanc et Bleu fournirent gracieusement les collations à ceux qui travaillaient aux cliniques. La Compagnie Coca Cola donna généreusement la pro-

vision de Coca Cola qui rafraichie les donateurs.

Le comité local désire exprimer ses plus sincères remerciements à tous ceux qui collaborèrent à ce travail.

Un yacht lutte une chaloupe à Châteauguay

Dimanche après-midi, deux jeunes gens, de Montréal, ont failli être victime de l'onde à Châteauguay-Bassin. Leur chaloupe a été heurtée par un yacht, et le choc a jeté les deux hommes dans l'eau, où ils se sont débattus pendant environ 15 minutes, selon le chef de police de Châteauguay, M. Henri Dorais.

Ce sont Jean-Paul Desjardins, 26 ans, et Maurice Gurd, 29 ans, de Montréal, tous deux en visite chez Mme Larochelle, de Montréal, qui passe l'été à Châteauguay-Bassin. M. Napoléon Lalumière, de Châteauguay, propriétaire et pilote du

ETATS CIVILS

Naissances

Sauvé: A l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, le 26 août 1945, à M. et Mme Emile Sauvé, née Anita DeRepentigny, un fils, baptisé Joseph Armand Robert. Parrain et marraine, M. Armand Larin et Mme Philorum Sauvé. Porteuse Mme DeRepentigny. L'enfant fut baptisé par M. l'abbé Levac.

Duquette: A l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, le 26 août 1945, à M. et Mme Oscar Duquette, née Florence Mercier, un fils, baptisé Joseph François Michel. Parrain et marraine, M. et Mme François Duquette. Porteuse, Mme Gédéon Poulin. L'enfant fut baptisé par M. l'abbé Levac.

Mallette: A l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, le 26 août 1945, à M. et Mme Lionel Mallette, née Lucile Cuerrier, un fils, baptisé Joseph Lionel Michel. Parrain et marraine, M. et Mme Armand Mallette. Porteuse, Mme Joseph Cuerrier.

Deschamps: A l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, le 27 août 1945, à M. et Mme Philippe Deschamps, née Fabiola Leduc, une fille, baptisée Marie Cécile Thérèse. Parrain et marraine, M. et Mme Arthur Leduc. Porteuse, Mme Deschamps.

Leroux: A l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, le 28 août 1945, à M. et Mme Elzéar Leroux, née Yvonne Marchand, un fils, baptisé Joseph Almer Maurice. Parrain et marraine, M. et Mme Almer Tessier. Porteuse, Mme Albert Marchand, tante de l'enfant.

Leduc: A l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, le 28 août 1945, à M. et Mme Emile Leduc, née Albertine Pilon,

un fils, baptisé Joseph Claude Michel. Parrain et marraine, M. et Mme Adélaïde Legault. Porteuse, Mme Médard Chartrand.

Cuerrier: A l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, le 29 août 1945, à M. et Mme Armand Cuerrier, née Pierrette Gauthier, une fille, baptisée Marie Claire Delva. Parrain et marraine, M. et Mme A. Gauthier. Porteuse, Mlle Gilberte Gauthier. L'enfant fut baptisée par M. l'abbé F. Amyot.

Verth: A l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, le 30 août 1945, à M. et Mme François Verth, née Marthe Boursa, une fille, baptisée Marie Julie Dorothée. Parrain et marraine, M. et Mme John Verth. Porteuse, Mme Jean Paré.

Thibert: A l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, le 30 août 1945, à M. et Mme Walter Thibert, née Louise Lamoureux, une fille, baptisée Marie Estelle. Parrain et marraine, M. et Mme Lucien Quintal. Porteuse, Mme Laura Whitter.

Delaronde: A l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, le 30 août 1945, à M. et Mme Elphège Delaronde, née Donalda Boilard, une fille, baptisée Marie Lucia Elise Françoise. Parrain et marraine, M. et Mme Médard Leboeuf. Porteuse, Mlle Irène Boilard.

Lefebvre: A l'Hôpital Alice Hyde, Malone, N.Y., mardi, le 28 août 1945, à M. et Mme Jean-Claude Lefebvre, née Madeleine Pond, une fille, baptisée sous les noms de Anne Lise. Parrain, M. Arthur Lefebvre, oncle de l'enfant; marraine, Mme F. O. Pond, grand-mère de l'enfant.

Les activités des Ménestrels reprendront le 16 septembre

La nomination d'un comité d'administration et de direction aidera ce groupe au cours de la prochaine année

Les Ménestrels de Salaberry-de-Valleyfield, jeune groupe de demoiselles et hommes qui s'est fait une très belle réputation dans notre région depuis quelques années, reprendront leurs activités dès dimanche, le 16 septembre.

Au cours d'un dîner-réunion qui eut lieu mercredi midi au Château Salaberry les Ménestrels décidèrent de s'adjoindre un comité extérieur pour faciliter la tâche et ainsi aider au développement de ce groupe dans notre milieu. Le comité d'administration sera donc composé comme suit pour la prochaine année: MM. Joseph Primeau, président; Rémi Hallé et Roland Côté, vice-présidents; Robert Dionne, secrétaire-trésorier.

On profita de l'occasion pour yacht qui renversa la chaloupe, s'est porté au secours des deux jeunes gens. Celui-ci reçut l'aide de deux hommes qui se trouvaient sur le rivage et qui avaient vu l'accident. Ce sont: MM. Harry Canvin et Jack Ritchie, tous deux de Montréal.

Les rescapés furent ramenés à terre inconscients. Mme I.-K. Williams, épouse du médecin de Châteauguay et garde malade, pratiqua la respiration artificielle, pendant plusieurs minutes, avant de ranimer Desjardins et Gurd.

choisir le comité de direction qui comprend: MM. Jean-Paul LePailleur, président; J. Albert Leduc et Léo arand, vice-présidents; aussi trois demoiselles qui font partie des Ménestrels, à titre consultatif. M. Laurent Cyr est directeur de ce comité actif.

M. Laurent Cyr, directeur-fondateur des Ménestrels, continuera de diriger les Ménestrels. M. Cyr sera assisté de M. Irenée Tessier.

Les membres honoraires des Ménestrels sont: S.H. le maire Robert Cauchon, président; MM. Joseph Ostiguy et Rosario Rousseau, vice-présidents; les directeurs honoraires sont: M. l'abbé L. U. Bélanger, Delphis Gagnier et Lorenzo Chartrand.

MM. Laurent Cyr, Irenée Tessier, Raymond Brunet et Mme O. Cyr sont les responsables du comité artistique.

Comme nous le disons ci-dessus les activités commenceront dimanche, le 16 septembre, et tous les intéressés qui désireraient de plus amples détails sont priés de communiquer avec MM. Laurent Cyr ou Jean-Paul LePailleur.

A ce groupe de jeunes nous souhaitons bon succès et bonne chance pour la prochaine année et un peu plus d'encouragement de la part du public de notre ville et de la région.

Hollyrood Frances établit le record de l'année en parcourant le mille en 2.08 1-2

Pour la première fois cette année à Valleyfield le mille est parcouru en 2.08 1/2 — Miss Irène Scott parcourt cependant les deux premiers hits en 2.09 et 2.08 3/4 — Son ancien record pour notre piste était de 2.09 1/4

Dimanche dernier, quoique le nombre de chevaux était plutôt restreint à la piste du terrain de l'exposition, les spectateurs ont assisté aux trois plus beaux hits de l'année, en voyant Miss Irène Scott et Hollyrood Frances de M. Brault, aux prises au cours des trois courses du free-for-all.

Miss Irène Scott a parcouru le mille en 2.09 au cours de la première épreuve tandis qu'elle faisait 2.08 3/4 dans le deuxième hit. On se souvient que le record pour Irène Scott à Valleyfield, était de 2.09 1/4. Ce record fut établi il y a deux ans. La surprise fut donc grande de lui voir tourner le mille à une telle allure.

Cependant, la grosse surprise fut la victoire de Hollyrood Frances sur Irène Scott au cours du troisième hit. Après la deuxième course, Courchesne qui menait Hollyrood Frances, alla demander aux juges du départ de faire partir Peter H. en dehors de la ligne afin que celui-ci ne nuise en aucune manière à son cheval au cours de cette dernière épreuve.

Au départ les deux chevaux étaient nez à nez mais après une trentaine de secondes, Hollyrood Frances parvint à prendre la pool pour remporter une éclatante victoire sur Irène Scott en parcourant le mille en 2.08 1/2. Irène Scott suivait de près, distancée seulement par une longueur de cheval par son rival Hollyrood Frances.

Dimanche dernier était la journée aux surprises, et les non moins difficiles à comprendre furent les deux hits remportés par K. P. Grattan appartenant à M. F. Murphy de Ormstown. K. P. Grattan qui est un cheval très rapide remporta le premier hit avec assez de facilité,

mais quand vint la seconde épreuve, Grattan ne parvint pas à partir à temps et se trouvait dans le premier quart de mille à deux ou trois bonnes longueurs de cheval en arrière de l'avant dernier. Il parvint à gagner du terrain si facilement qu'avant la fin du premier tour il se trouvait en tête par une bonne marge. Quelques secondes plus tard, Grattan "cassait" et revint en dernière position. Le conducteur ne se laissa pas décourager pour si peu et remit son cheval sur la piste pour remporter le deuxième hit une tête en avant de Jada Guy qui avait maintenu cette position depuis le départ.

Pour revenir au grand free-for-all il serait intéressant de rappeler que le record de vitesse pour notre piste fut enregistré par Dell Wickely en 1933. Ce cheval appartenait à M. Corbell de Montréal. Dell Wickely avait alors parcouru le mille en 2.06.

Ce record avait été approché par Irène Scott il y a deux ans alors qu'elle avait parcouru le mille en 2.09 1/4 ce qui était le record du cheval de M. Cholette, pour Valleyfield. Un autre record qui fut enregistré dimanche dernier par Hollyrood Frances fut de parcourir le demimille en 1.03. Hollyrood Frances mit donc deux secondes de plus pour parcourir l'autre demi-mille.

Voici maintenant le classement complet des chevaux pour dimanche dernier.

Classe 2.28	
K. P. Grattan (F. Murphy, Ormstown)	1 1 2
Jada Guy (F. Murphy, Ormstown)	2 2 1
Peter M. (Omer Brière, Melocheville)	3 3 4
Lady St-Charles (A. Santoro, St-Chrysostôme)	4 4 3
Classe 2.22	
Dolly Direct (Médard Leduc, Valleyfield)	1 1 1
Manchester Apollo (R. Larocque, Ormstown)	2 2 3
Dan Spencer (Larocque & Bourdault)	3 3 2
Royal Henley (M. Turcotte, Mattawa, Ont.)	4 4 4
Free-For-All	
Miss Irène Scott (A. Cholette, Valleyfield)	1 1 2
Hollyrood Frances (M. Brault, Howick)	2 2 1
Peter H. (Arthur Vinet, Valleyfield)	3 3 3
Le temps de la première épreuve (2.28) fut de 2.24-2.24-2.22.	
Le temps de la deuxième épreuve (2.22) fut de 2.15-2.14 1/2-2.15 1/4.	
Le temps du grand Free-For-All fut de 2.09-2.08 1/2-2.08 1/2.	

AVIS

Tous les employés des magasins sont priés de se rendre à l'Hôtel-de-Ville, lundi, le 10 septembre 1945, à 8 heures, sans faute.

Alfred Landry,
président

RETOUR DE VACANCES

Les vacances achèvent avec leurs longs moments de repos et de détente corporelle.

Les Saintes Ecritures nous avertissent qu'il y a un temps pour se reposer et un temps pour travailler.

Aux parents, incombe le devoir de faire comprendre à leurs enfants, la nécessité de l'application et de l'assiduité scolaire. A eux aussi, revient l'obligation de créer autour de l'enfant, une atmosphère sérieuse d'étude et de travail.

L'avenir de nos enfants le réclame.

Mont St-Louis, Beauharnois et Valleyfield sont les gagnants à Ormstown lundi

Le tournoi fut des plus intéressants — Tous les joueurs des diverses équipes de balle-molle montrèrent un grand entrain — L'équipe Bellevue, championne l'an dernier, est défaite en finale

Lundi dernier, à l'occasion de la Fête du Travail, plus de trente équipes de balle-molle se disputèrent les honneurs de la journée, lors du treizième tournoi annuel de balle-molle à Ormstown.

Ce tournoi, qui était sous les auspices du Curling Club d'Ormstown, dont les principaux organisateurs furent M. Fred Soucy de Valleyfield, et le docteur J.-W. Mills, d'Ormstown, remporta un véritable succès.

Un grand nombre de spectateurs se rendirent au terrain de l'exposition pour voir jouer les différentes équipes qui rivalisaient d'entrain pour remporter le championnat du tournoi. Les parties furent jouées sur quatre losanges qui avaient été érigés à cette fin.

Dès neuf heures et demie, les équipes des trois classes commencèrent à jouer et l'ambition de chaque

équipe était de déclasser son adversaire. A la fin, il n'y avait plus que deux équipes qui demeuraient sur les rangs dans chaque classe et c'est là que commencèrent les parties finales des trois classes.

Dans la classe A, le championnat fut remporté par l'équipe Mont St-Louis qui a défait le club Bellevue, le champion de l'an dernier, par 2 à 1. Cette partie se termina à 1 heure et demie du matin et ce fut la plus contestée de tous les tournois précédents. Les joueurs du Mont St-Louis étaient sous la direction de Tod Campeau qui avait réuni tous les athlètes du hockey. On pouvait remarquer Gerry Plamondon parmi les joueurs.

Dans les deux autres classes les deux équipes gagnantes furent: Beauharnois, pour la classe B qui battit le club Kensington; et l'équipe des filles de Valleyfield, qui défait l'équipe Beavers par le score de 12 à 3.

Tous les amateurs de balle-molle, qui profitèrent de la belle température pour se rendre à Ormstown cette journée là, furent unanimes à dire que le tournoi de lundi était des plus intéressants.

Nos félicitations aux organisateurs.

Ste. Martine

M. et Mme Jean-Paul Bissonnette de Beauharnois, étaient en fin de semaine les invités de M. et Mme Alphide Laberge, de Ste-Martine.

cessaire au cours d'un tel combat.

Une autre surprise est bien celle-ci: Georges Cagney, le champion du monde, défendra son titre et sa ceinture emblématique ici le 16 prochain, contre celui qui remporta une victoire à ses dépens, la semaine dernière, Paul Lortie. Les billets, pour cette soirée, seront mis en vente dès la semaine prochaine.

Deux combats de 2 dans 3 à l'Aréna de Valleyfield dimanche soir prochain

Pour la première fois à Valleyfield deux combats de 2 dans 3 au cours du même programme de lutte — Langevin rencontrera Demetre dans le premier 2 dans 3 limité à 90 minutes

TEAM-MATCH POUR LA FINALE

Ceux qui se rendus à l'aréna de Valleyfield, ce soir dernier, ont tous vu les quatre combats présentés au cours du dernier programme. Donc l'assistance sera nombreuse, dimanche soir prochain, afin d'assister aux deux grandes finales que le promoteur a réussi à boucler pour cette occasion.

La première grande finale mettra aux prises le rude Bob (Leg) Langevin et le scientifique Mike Demetre dans un combat de deux dans trois limité à 90 minutes. Langevin, étant copieusement hué à chacune de ses apparitions ici, aura à vaincre un adversaire que l'on surnomme partout le champion non-couronné.

Demetre, en effet ne s'en laisse jamais imposer et Langevin devra plus d'une fois encaisser la monnaie de ses mauvais coups. Ce combat s'annonce comme l'un des plus intéressants. Demetre sera évidemment le favori des amateurs, mais il ne faudrait pas sous-estimer la valeur de Langevin, car en plus d'être rude ce dernier possède une longue expérience dont il pourrait se servir avec avantage, dimanche soir prochain.

Young Sonnenberg et Sam Chuch rencontreront Cy Lecavalier et Gerry Bright dans un team-match qui sera présenté comme la finale de dimanche prochain. Tous les amateurs connaissent la valeur de Sonnenberg et Chuch, étant tous deux reconnus comme les deux plus rudes lutteurs de leur catégorie; tandis que Lecavalier et Bright sont les deux gentlemen de la catégorie des poids-moyens.

Ce combat sera de 2 dans 3 à finir et devrait fournir beaucoup d'action comme attraction principale. Chuch, qui ne fit qu'une apparition ici cette année, doit rencontrer Delisle à Montréal, la semaine prochaine, pour le championnat, il n'est donc pas nécessaire de dire qu'il sera l'impossible pour faire triompher son équipe, di-

manche prochain, afin de ne pas voir diminuer ses chances pour un combat de championnat.

La première préliminaire mettra aux prises un nouveau lutteur pour les amateurs de Valleyfield, Bob Christie. Young McCoy le populaire lutteur de Montréal, sera son adversaire, tandis que la deuxième préliminaire mettra aux prises Bob Steel et Bob McNabb. On se souvient que dernièrement McNabb livrait un combat à l'emporte pièce au fameux Demetre, McNabb et Steel devraient fournir l'action né-

Donnez de l'attrait aux restes de viande Soupe aux Légumes Condensée Heinz

Cette recette a été prise dans le livret de 40 pages — "57 Manières d'Employer les Soupes Condensées Heinz" — qui vient d'être publié. Demandez-en un exemplaire GRATIS à votre épicer.

57

RAGOÛT DE BOEUF

1 boîte de 10 onces de Soupe aux Légumes Condensée Heinz
1 tasse d'eau
1/2 cuillerée à café de sel
Pincée de Cayenne

1 petit oignon, coupé en dés
2 cuillerées à soupe de piment vert
coupé en dés
2 cuillerées à soupe de graisse
coupée en dés, ou 1 tasse
de viande coupée en dés

Faites revenir l'oignon et le piment vert dans la graisse. Ajoutez la viande et faites-la rissoler, en la faisant cuire à fond si c'est de la viande crue. Ajoutez la Soupe et le reste des ingrédients et faites mijoter jusqu'à ce que le tout soit chaud. Servez comme ragoût ou comme sauce sur des triangles de pain grillé.
3 portions.

Plusieurs boîtes par client... tant qu'il y en a !

POUR MEILLEUR SOMMEIL
MEILLEURE DIGESTION
MEILLEURE SANTÉ...



La Nourriture du Dr. Chase
POUR LES NERFS
CONTIENT LA VITAMINE B

SOYEZ FORTS

SI VOUS SOUFFREZ DE:
FAIBLESSE, COURBATURES,
NERVOSITÉ, ÉPUISEMENT,
FATIGUE HABITUELLE,
MANQUE D'APPÉTIT...

**PRENEZ LES
PILULES MORO**

1566 ST-DENIS, MO



LE COMBLE DU PLAISIR!
IL N'Y A PAS DE
MEILLEUR BREUVAGE GAZEUX

"Pepsi-Cola" est la marque enregistrée au Canada de Pepsi-Cola Company of Canada, Limited

Le Slam passe en finale

Le 27 août 1945 — Dans la deuxième partie, de la série semi-finale, le Slam a éliminé les Marchands, en remportant une 2e victoire, au compte de 8 à 3. Voici le détail de la partie:

Les Marchands furent les premiers à compter au cours de la 1ère manche: Roussel reçut un but sur balles et compta le 1er point sur le coup sûr de Montpetit, au champ centre; Rolland fut retiré pour le 3e homme.

Dans la 2e, le Slam prit le devant, en comptant quatre fois; Marchand, le 1er homme au bâton, frappa au champ centre; Latour et Primeau prirent leur premier but, sur deux erreurs consécutives; Marchand et Latour croisèrent le marbre, lorsque Monnière frappa un coup sûr, au champ gauche, Primeau et Monnière donnèrent les deux autres points, sur le coup de Rochon au champ droit; Lamoureux fut retiré, pour le 3e

homme. Les Marchands réussirent à compter une fois, à la 3e, Frappier fut crédité d'un but sur balles, se rendit au 2e, sur le coup de Laurin et donna le 2e point des Marchands, sur le coup sûr de Rolland; Roy fut retiré, pour le 3e homme. Le Slam termina cette manche, en ajoutant un autre point à son crédit; Bouchard cogna un coup sûr au champ centre, vola le 2e et le 3e but et compta ensuite, sur la longue chandelle de Primeau au champ gauche; Latour fut retiré, pour le 3e homme.

Laurin, le 1er homme au bâton, dans la 5e, frappa un long coup au champ gauche, compta ensuite, sur le dur roulant de Rolland entre le 2e et l'arrêt-court; Roy fut retiré, pour le 3e homme. Cette manche se termina d'une façon peu encourageante pour les Marchands, puisque le Slam compta trois autres points; Marchand réussit un

Mise au point

Monsieur le Maire a prétendu lors de la lecture de ma lettre à l'assemblée régulière du Conseil, tenue le 22 août dernier, que mon compte pour honoraires au sujet du Bill de la Cité, n'avait pas été discuté à l'assemblée régulière du Conseil du 8 août dernier, mais au Comité des Finances. Je me vois une autre fois forcé de rétablir les faits.

Si je m'en rapporte au témoignage de ceux qui étaient présents à cette assemblée et à ce qu'ont rapporté les journalistes, notamment ceux de la Gazette de Valleyfield et du Progrès de Valleyfield, dans leur édition du 9 août dernier, Monsieur le Maire a discuté sur ce compte, ce qui a soulevé un débat, auquel Messieurs les Echevins Horace Vlau et Delphis Gagné ont pris part. La discussion de ce compte a continué ensuite au Comité des Finances.

Signé Georges A. Meloche.

beau deux buts et compta, sur le roulant de Primeau et ce dernier croisa le marbre, lorsque Latour réussit un long coup, au centre; R. Primeau se rendit au 1er, sur un dur roulant et permit à Latour de croiser le marbre pour porter le compte à 8 à 3, en faveur du Slam; Gendron fut retiré, pour le 3e homme.

Au cours des deux manches, qui restèrent à jouer, aucun point ne fut compté et la partie se termina, par une victoire de 8 à 3, pour le Slam, lui permettant de passer en finale avec le H.S.P.M. lequel termina la saison en tête de la Ligue Industrielle de balle-molle de Beauharnois. Les parties, qui mettront aux prises ces deux finalistes, promettent d'être des plus serrées et des plus existantes.

Voici l'alignement des deux équipes:

MARCHANDS — Fortin, Roussel, Frappier, Laurin, Montpetit, Byette, Rolland, Roy, Drapeau, Richard.

SLAM — Monnière, Rochon, Lamoureux, Bouchard, Marchand, Primeau, M. Latour, Primeau, Hébert, Gendron.

Marchands . 101 010 0—3 6 3
Slam 041 030 0—8 11 3

Les Braves louent l'Aréna

Les Braves de Valleyfield ont loué l'aréna de Valleyfield pour les 5 années à venir. Le contrat de location stipule bien que pour les 5 prochaines années l'aréna sera au service complet des Braves de Valleyfield. Il est donc possible que la direction des Braves ait des représentations au cours des 12 prochains mois.

Ceci démentit formellement la nouvelle parue dans un quotidien de Montréal voulant que la direction des Braves ait acheté l'aréna de Valleyfield. En plus l'aréna contient pas seulement 700 sièges comme le disait la dépêche mais bien 1508 sans compter les estrades supplémentaires.

Ste-Martine

Mlle Jeanne Tessier de St-Urbain, en fin de semaine à Ste-Martine, l'invitée de ses cousines, Mlles Laberge.

MM. Arthur et George Jodoin de Ste-Martine, visitèrent dimanche dernier M. et Mme Charles Régnault, de Ste-Martine.

M. et Mme Paul-Emile Poupard de Montréal, ont passé avec leur famille une semaine à Ste-Martine, chez M. et Mme Dieudonné Dupras, de Ste-Martine.

QUAND VOUS
ACHETEZ DES
CIGARETTES,
DITES
SIMPLEMENT:

"Un paquet
d'Sweet,
s'il vous plaît"



CIGARETTES SWEET CAPORAL

"La forme la plus pure sous laquelle le tabac peut être fumé"

Le Slam s'achemine vers le championnat

Il défait le H.S.P.M. au compte de 8 à 3

Le 29 août 1945. La finale de la Ligue Industrielle de balle-molle à Beauharnois, est commencée, cette série est de trois dans cinq et suscite beaucoup d'intérêt, entre les partisans des deux équipes et la lutte promet d'être très contestée.

Le Slam est sorti vainqueur de la 1ère partie, par le score de 8 à 3 devant la plus forte assistance pas encore vue à une partie de balle-molle sur le terrain du Collège. Voici le détail de cette partie:

Le 1er point fut enregistré à la 2e manche, par le Slam: Bouchard le 1er homme au bâton, frappa au champ gauche, se rendit au 2e, lorsque Latour reçut un but sur balles, et croisa le marbre, sur le coup de Pri-

meau au champ centre; Marchand fut retiré pour le 3e homme.

Trois points furent comptés par le Slam, à la 3e; Gendron frappa au champ gauche, Monnière permit à Gendron de se rendre au 3e, en réussissant un roulant entre le 1er et le 2e but; Gendron et Monnière croisèrent le marbre sur le coup de Bouchard au champ gauche et ce dernier compta le 3e point; sur le coup de Primeau au champ droit; Marchand fut retiré, sur une chandelle au champ intérieur, pour le 3e homme. Le H.S.P.M. termina la manche, en comptant un point; Mallette fut crédité d'un but sur balles et compta sur les coups de Leboeuf

(Suite à la page 10)

Grande Ouverture

- DU -

SALABERRY BOWLING

sous une nouvelle administration

M. J.-ALBERT GARIEPY, nouveau propriétaire, lance une cordiale invitation à tout le public pour la grande journée d'ouverture

Mercredi, 12 Sept. 1945

8 heures du soir

M. ARMAND BERIAULT, sportsman bien connu parmi les amateurs de quilles, occupera les fonctions de gérant de cet établissement sportif.

ATTENTION! Les organisateurs de ligues masculines, féminines, ou mixtes, sont priés de faire leurs réservations au plus tôt.

Avec l'automne et l'hiver qui s'en viennent, le

Salaberry Bowling

sera l'endroit idéal pour aller s'amuser.

237A, Victoria

Téléphone 830-R

VALLEYFIELD, P.Q.

MAINTENANT ROUVERT AU PUBLIC

Magasin - Atelier - Moderne

Autrefois **Emile Fortier** (décédé)

MEUBLES ET ARTICLES USAGES

MEUBLES RECONDITIONNES

Rembourrage

Meubles
Chaises et Fauteuils
Automobiles
Tops d'automobiles
Etc., etc.

PRIX MODERES — SATISFACTION

GARANTIE

Maintenant

Edgar Ostiguy Meubles Enrg.

43, rue St-Laurent

Téléphone 505

VALLEYFIELD, P.Q.

(6-13-20-C)

Marché Bellerive

Léo Garand, Prop.

104, Grande-Ille

Tél. 66

SPECIAL
DE LA
SEMAINE**Viande hachée****1 lb. 20c****Haut côté**

(Palette)

1 lb. 25c**Chops de veau**

EPAULE

29c**Tranches de ronde**

COMPLETE

1 lb. 36c**On lisait en 1936
dans
la
Gazette de Valleyfield
au cours de la semaine
du 6 septembre 1936**

Le règlement visant à la création de l'Harmonie de Valleyfield, qui bénéficierait d'un octroi annuel de \$1,500.00, devait subir mercredi soir, devant le Conseil, sa 2^e lecture.

Au cours d'une réunion des directeurs de la Compagnie de l'Exposition on discuta la question de la nomination d'un gérant pour l'aréna.

M. J.-G. Laurendeau, éminent avocat de Valleyfield, a été nommé hier Procureur de la Couronne pour le district judiciaire de Beauharnois. Il remplace Me Ludger Codebecq qui a donné sa démission avant-hier.

Mercredi, le 26 août dernier, eut lieu à l'Ecole d'Agriculture de Ste-Martine, un pique-nique de la jeunesse agricole du district qui comprend les comtés de Châteauguay, Beauharnois, Laprairie-Napierville et Huntingdon. MM. Toupin, April, Auguste Boyer, Esdras Minville et l'abbé Paiement adressèrent la parole.

Trois jeunes filles de Valleyfield, Mlle Juliette Daoust, reine des sports de notre ville, sa sœur, Simone et Mlle Anita Soucy prenaient part à un concours de beauté international qui s'est déroulé récemment à Old Orchard.

Grâce au bel exploit de deux de nos concitoyens, M. Palma Poirier et son copain, M. Pit Leduc, un serpent à sonnette, échappé par mégarde des cages de la World Exposition Shows,

lors de la venue de celui-ci au terrain de l'exposition, ne pourra plus être admiré par les visiteurs dans les expositions à venir. En effet nos deux Nemrods mirent fin à ses jours par quelques coups de balais et de brosse bien appliqués sur la tête.

Ces jours derniers, ont eu lieu, en la Cathédrale de Valleyfield, les funérailles de M. Joseph Cuillerier, âgé de 64 ans et 11 mois. Le défunt était au service de la ville comme sous-chef de police, depuis 35 ans.

Mme J.-P.-A. Gauthier, Mme N. Boutin, Mlle Eva Boutin et Mlle Blanche Monette, de Valleyfield, en route pour l'Europe, ont été les victimes du retard occasionné par l'accident survenu au "Lafayette".

A sa réunion de jeudi, le Conseil Municipal de Huntingdon décida d'accorder à la Cummins Construction Company de Toronto un contrat de \$33,000 pour draguer une partie de la rivière Laguerre.

Aujourd'hui et demain, 4 et 5 septembre, les électeurs propriétaires de la Cité de Salaberry de Valleyfield seront appelés à voter pour la mise en vigueur du règlement 364, dont le but est d'accorder une commutation de 75% de toutes taxes, pour une période de dix ans, à la Compagnie Victoria Worsted & Woolen Limited, ou ses représentants, successeurs ou ayants-droit, ainsi que sur toutes les propriétés occupées par cette compagnie pour fins industrielles.

On apprend que l'hon. M. Mercier, ex-ministre des Terres et Forêts et ex-député de Châteauguay conservera son poste de président de la Commission des Eaux Courantes.

Ne négligez pas!DE FAIRE EXAMINER VOTRE VUE UNE
FOIS PAR ANNEE**P. J. Brodeur**

Optométriste diplômé.

201, Victoria,

Téléphone 111

VALLEYFIELD, P.Q.

**Le Slam remporte une 2e
victoire sur le H.S.P.M.**

Le Slam a pris le devant pour la course au championnat dans leur série de 3 dans 5, il mène maintenant par 2 gains, contre 1 défaite. Le Slam a infligé une défaite en règle au H.S.P.M. au compte de 15 à 6.

A la fin de la 2e, le H.S.P.M. avait un avantage de 2 points sur le Slam.

Prégent reçu un but sur balles, Frappier prit son 1er sur une erreur. Mallette cogna au champ gauche pour donner les deux points du H.S.P.M. Bélair fut retiré pour le 3e homme.

Dans la 3e le H.S.P.M. compta une autre fois, Leboeuf après avoir

pris son 1er, croisa le marbre sur le coup de Bourdon. Prégent fut retiré sur une longue chandelle pour le 3e homme. La fin de cette manche fut désastreuse pour les H.S.P.M. puisque le Slam compta 8 fois pour prendre un avantage de 5 points. Monnière, M. Primeau, Bouchard, Lamoureux, Marchand, R. Primeau, Vinet et R. Gendron croissèrent le marbre sur des coups sûrs et des erreurs. Vinet donna 4 points au Slam dans cette manche, en frappant un circuit.

Rochon fut retiré pour le 3e homme.

Au cours des 4 manches qui res-

ST-TIMOTHEE EXISTE...

(Suite de la page 1)

casion du 125^e anniversaire de fondation de la paroisse.

Il est fort probable que de très grandes cérémonies religieuses et civiles auront lieu vers le mois d'octobre pour marquer cet événement.

De plus amples détails seront donnés à mesure que nous les recevrons.

**Réparation, Location
et Achat**

Clavigraphes
Machines à additionner
Calculateurs
Ouvrage Garanti

Gabriel Langevin,
57, rue St-Théodore,
Tél. 545
Valleyfield, P.Q.
(30 août)

**IMPRESSIONS
DE
TOUTES SORTES**

Pour obtenir un bon travail aux meilleures conditions possibles, confiez toutes vos impressions à

**La Gazette
de
Valleyfield**

Impressions
Publicité
Annonces

Au service du public en tout temps.

44, rue Ste-Cécile

VALLEYFIELD

TEL. 735

Découpez**ICI**

incluez votre chèque ou
mandat
et postez dès
aujourd'hui

Le COURRIER et La GAZETTE de
VALLEYFIELD

44, Ste-Cécile — Valleyfield

Ci inclus \$ _____ pour mon

abonnement de _____ an

ou de _____ mois.

M _____

Adresse _____

Ville _____

**ABONNEZ-VOUS**

- au -

COURRIER

- et à -

**LA GAZETTE
DE VALLEYFIELD**

en profitant de l'offre avantageuse de recevoir ces deux journaux pendant un an pour le prix modique de

\$2.00 PAR ANNEE

Le COURRIER est livré le mardi et La GAZETTE de VALLEYFIELD vous parviendra le vendredi.

Un feuillet Américain affirme que les aliments se contaminent de bien des façons

Pour les propriétaires et le personnel des restaurants — Les causes de l'intoxication — Les maladies qui en résultent

A propos de la campagne du maire Robert Saunders pour obtenir à Toronto des restaurants propres et une manipulation hygiénique des aliments partout où l'on sert à manger, il est intéressant de noter que le service d'hygiène publique des Etats-Unis a fait paraître, en 1933, une publication intitulée "de la main à la bouche" traitant des aliments, du danger des mouches, des doigts et d'autres agents de contamination.

Ce livret, destiné aux propriétaires et au personnel des restaurants, révèle que l'intoxication par les aliments est rarement causée par des aliments toxiques, mais que dans la plupart des cas ce sont des germes qui sont cause de l'intoxication: c'est quelqu'un qui manipule les aliments ou travaille dans la cuisine et se trouve à communiquer aux aliments les germes de maladie dont il est porteur.

Les causes de contamination de la nourriture peuvent être les suivantes: défaut de propreté des mains, cuisson insuffisante des viandes, furoncles ou autres éruptions chez ceux qui touchent aux aliments, mouches, personnes éternuant, toussant ou crachant en manipulant la vaisselle. Le lait et les produits dérivés du lait, l'eau polluée à la source, peuvent contenir des germes de maladies dangereux. Les rats, les mouches et les blattes sont aussi porteurs de germes. Ils contaminent les aliments qu'ils touchent.

Les germes ainsi déposés peuvent causer la fièvre typhoïde, la dysenterie—qu'elle provienne de "l'amœba coli" ou de quelque bacille les infections de la gorge, la scarlatine et la diphtérie. Des conserves faites chez soi sans qu'on ait pris toutes les précautions nécessaires peuvent causer la botulisme. De plus, on peut contracter la trichinose, maladie des muscles, en mangeant du porc mal cuit.

On insiste sur ce point que les aliments préparés pour des clients doivent être avant tout propres, sains, aucunement gâtés et n'offrir aucun danger pour le consommateur; toute denrée périssable doit être gardée dans un frigidaire à

une température ne dépassant pas 50 degrés Fahrenheit: toute viande de porc doit être parfaitement cuite.

Les pâtisseries devront venir de maisons approuvées, si elles ne sont pas faites au restaurant même. Les tartes ou gâteaux contenant des crèmes aux oeufs, tels que les éclairs, choux à la crème, tartes à la crème, doivent être recouverts et gardés au froid en toute saison.

Le lait et les oeufs attirent tout particulièrement les germes. Le lait et les produits laitiers devront donc venir de sources contrôlées et l'on utilisera autant que possible des produits pasteurisés. A moins que l'on n'utilise un distributeur d'un type spécial parfaitement hygiénique, tout le lait doit être servi dans les récipients dans lesquels on l'a reçu.

Il est aussi très important de veiller à la propreté de l'endroit où l'on ramasse les aliments, les boissons, les récipients, les ustensiles, les plats, la vaisselle, l'argenterie. Il n'y a pas davantage d'excuse, poursuit le livret, à la saleté des plats, des verres, des couverts, des marmites et des casseroles ou autres ustensiles.

Le nettoyage de la vaisselle doit comprendre, de toute nécessité, un récurage complet, beaucoup d'eau chaude, lavage et rinçage, et de la propreté dans la manipulation.

Le Cercle Ste-Thérèse reprendra ses activités lundi soir

Le Cercle Missionnaire Ste-Thérèse informe les dames et demoiselles qu'il reprendra ses activités dès la semaine prochaine, soit le 10 courant.

La réunion des demoiselles aura lieu lundi soir à 8 heures; celle des dames mardi après-midi de 2 à 4 heures, pour se continuer à tous les quinze jours, à la même heure.

Celle des petites filles se fera tous les samedis après-midi de 4 heures à 5 heures.

Bienvenue à toutes celles qui désirent se dévouer aux missions.

Beaucoup d'aliments contiennent des protéines animales

Les premiers colons devaient souvent se contenter de gibier, d'oiseaux et de poisson comme nourriture. Peut-être un peu à cause de cela et d'un surplus de viande, ces dernières années les Canadiens ont adopté la viande comme grande dispensatrice de protéines animales.

Néanmoins, il existe quantité d'autres aliments qui constituent une source excellente de protéine. Depuis des siècles, l'Europe tire ses protéines animales en grande partie des oeufs, du lait et spécialement du fromage. Les pois séchés et les fèves sont aussi d'excellents fournisseurs de protéine. Un bon bol de soupe aux pois et de bonnes fèves au four aideront à répondre aux besoins de protéine, de minéraux et de vitamines B dans la diète.

Les services d'Hygiène alimentaire, du ministère du Bien-Etre et de la Santé nationale, déclarent qu'un verre et trois quarts de lait — ou deux oeufs — ou encore cinq huitièmes de tasse de fromage râpé — égale en protéine un bon bifteck moyen.

Nos soldats reviennent au Canada

Chaque semaine, nos soldats reviennent en grand nombre au Canada après avoir passé de longs mois outre-mer. Plusieurs même reviennent au Canada après avoir combattu sur la ligne de feu. Les Relations Extérieures de l'Armée Canadienne publiaient récemment une liste de militaires rapatriés et parmi les nombreux noms publiés sur cette liste on remarque les noms de soldats qui demeurent dans la région.

Le sergent C. Thompson dont la plus proche parente est Mme I. Thompson, de Beauharnois.

Le sergent G. F. Topp, fils de M. W. F. Topp, de Châteauguay Heights.

Le soldat L. J. Roy, fils de Mme V. Roy, d'Huntingdon.

Ormstown

M. et Mme Stanislas Caza et leur fils Stanislas, Mme Lionel Daoust et son fils M. Roger Daoust, M. St-Germain de Ste-Anne de Bellevue, chez M. et Mme Treflé Duval, mercredi dernier.

M. Evanhoé Primeau, de Longueuil, en fin de semaine dans sa famille.

Mlle Mercédès Beauchamp à Ville St-Laurent, en visite chez Mlle Irène Crevier.

Mlle Marguerite Bourgoin à Longueuil en fin de semaine.

Mme F. Fontaine de Montréal, en visite chez M. et Mme Treflé Duval.

Beauharnois remporte la victoire sur Mansfield

Le gérant Remi Faubert a vu son rêve enfin se réaliser puisque après plusieurs années de travail ardu il a réussi à former une équipe composée de joueurs locaux qui en plus ont fait grandir sa joie en remportant la victoire contre le Mansfield au compte de 13 à 3.

Tous les joueurs qui en étaient à leur première partie on tous très bien figuré. J.-P. Rochon s'est fort distingué au 21ème but en plus d'être le gros canon du club avec 5 coups sûrs en autant d'apparitions au bâton.

Paul Frappier qui avait à couvrir le champ droit fit des retraits sensationnels et au bâton il y alla pour 3 coups sûrs. Philippe Marchand s'est fort distingué au 31ème but en exécutant des arrêts très durs et très difficiles. Le jeune Mallette fut tout simplement merveilleux à

l'arrêt-court. Byette qui remplissait la position de champ gauche a été à la hauteur de sa position.

Pour les autres joueurs tels que les A. Leboeuf, A. Bourdon, et A. Bouchard, nous n'avons pas à faire leur éloge, ils ont fait leurs preuves sur l'équipe au cours de la saison régulière.

Une équipe comme celle-là saurait certainement nous faire honneur la saison prochaine.

Nous tenons à féliciter le gérant Rémi Faubert du beau travail qu'il a accompli afin d'en arriver à cette solution. Dimanche prochain, les fervents auront le grand plaisir de voir des leurs faire face à un club finaliste de la ligue Métropolitaine. Cette partie débutera à 3 hres, sur le terrain du Collège. Donc venez encourager votre club. Merci.

LES RESCAPES DU TELEMAQUE

par Georges Simenon

C'est une autre palpitante histoire de Simenon que viennent publier Les Editions Variétés.

Quelle sera la suite de cette hallucinante aventure des naufragés du "Télémaque"? Qui a tué Emile Février? Pourquoi a-t-on arrêté Pierre Canut, le fils d'un des naufragés? Dans la petite ville de Fécamp, ces questions sont sur toutes les lèvres.

Ce drame est l'aboutissement d'événements qui se sont déroulés, en 1906, au large de Rio de Janeiro. Cet hiver de 1906, en effet, le "Télémaque" avait sombré au large de Rio. Vingt-huit jours plus tard, un vapeur anglais recueillait en mer une chaloupe à bord de laquelle on découvrit cinq corps inertes. Quatre des hommes étaient encore vivants et un cinquième était mort, c'était le père de Pierre Canut. L'un des survivants était Emile Février.

Février demeura à Fécamp et vécut toujours seul et triste, se montrant aussi peu que possible dans les rues de Fécamp. Il s'y montra d'autant moins qu'il fit la rencontre de Madame Canut, la femme du Canut de jadis.

Il vécut ainsi longtemps. Puis un matin, on découvrit Février mort dans sa maison. Sur la table du salon, deux verres, dont un encore à

moitié plein de genièvre, attestaient que peu avant sa mort, M. Février avait reçu un visiteur dont il ne se méfiait pas.

Et l'on arrêta Pierre Canut. Mais que s'était-il passé chez Emile Février?

Une histoire des plus troublantes que Simenon conduit avec son brio et sa lucidité habituelle. Qui a tué Emile Février? Et pourquoi? Voilà ce que vous saurez lorsque vous aurez lu cet ouvrage passionnant.

Un volume de 240 pages publié par Les Editions Variétés. Prix: \$1.25 par la poste \$1.35. En vente dans toutes les bonnes librairies et aux Editions Variétés, 1410, rue Stanley, Montréal.

La Chambre de Commerce de Valleyfield au congrès de Mariville

Le congrès régional des Chambres de Commerce Sénior de la province de Québec aura lieu dimanche prochain, le 9 septembre, à Mariville.

Toutes les Chambres Sénior qui appartiennent à cette région seront bien représentées à ces assises. On nous apprenait hier après-midi que la Chambre de Commerce Sénior de Valleyfield sera représentée par son président, M. J. O. Quesnel, ainsi que par les membres suivants: MM. Arthur W. Sullivan, Gérard Bélanger, Rodrigue Leduc, Dr J. Armand Clairmont et autres.

DANDURAND & FRERE

BOIS DE CONSTRUCTION

FINISSONS D'INTERIEUR — BOIS DE DIMENSIONS
TOITURES D'AMIANTE

DONNACONNA (BOIS D'ISOLATION)

Téléphones: — Résidence 431; Bureau 540
près de la Gare du New-York Central

RUE JACQUES-CARTIER

VALLEYFIELD, P.Q.

Casier postal 539.



**M. Jean-Paul
Audette**

désire informer la population de
Valleyfield et des environs qu'il
vient d'ouvrir un magasin de

CADEAUX, BIJOUX, ARGENTERIE,
BIBELOTS, NOUVEAUTES
DE TOUS GENRES

- à -

81B, avenue Grande-Ile

Bellerive

"Rendez-vous du Cadeau"

EXAMEN DE LA VUE

LUNETTES... LORGNONS — VERRES OPHTALMIQUES

T. A. Laniel

Optométriste diplômé — Spécialiste en examen de la vue

Bureau de consultation

T. A. LANIEL

12, Nicholson

VALLEYFIELD, P.Q.

Téléphone 243

Le Slam et le H.S.P.M. sur un pied d'égalité

Le 30 août 1945. — Dans la série finale, pour la course au championnat, le H.S.P.M. a remporté la deuxième partie, au compte de 11 à 6, pour se placer sur un pied d'égalité avec le Slam, tel que nous l'avions prévu, la série s'annonce des plus serrée, d'après le résultat que nous connaissons jusqu'à date. Voici le détail de cette partie:

Les deux premiers points furent comptés à la 2e manche, par le H.S.P.M.: Leduc frappa un coup sûr au champ droit, Mallette le suivit, avec un long coup au champ gauche et ces deux derniers croisèrent le marbre, sur le coup de Bélair; Lefebvre fut retiré, pour le 3e homme.

Deux autres points furent comptés, à la 3e, par le H.S.P.M.: Bourdon réussit un coup sûr, au champ centre, Prigent frappa un dur roulant entre le 3e et l'arrêt-court Bourdon croisa le marbre, sur le coup de Frappier; Prigent donna l'autre point, lorsque Leduc frappa au champ gauche, Mallette fut retiré, pour le 3e homme.

Le H.S.P.M. fut très solide au bâton, puisqu'à la 4e manche, il réussit quatre autres points; Bélair cogna un dur roulant au 3e, mais il fut retiré au 1er; Lefebvre frappa une longue chandelle au champ centre et croisa le marbre, sur le long coup de Byette; Bourdon se rendit au 1er, sur un coup qu'il frappa au 3e; Prigent donna les 3 autres points, à son club, en cognant un long coup de circuit; Leduc fut retiré, au champ intérieur, pour le 3e homme. Le Slam termina la manche, en comptant deux points; Monnière frappa à l'arrêt-court, mais une erreur de ce dernier lui permit de se rendre

Le Slam s'achemine..

(Suite de la page 7)

et Bourdon; Leduc fut retiré, pour le 3e homme.

Deux points furent comptés dans la 4e manche, et deux autres au cours de la 6e: Ces buts furent réussis par le Slam; dans la 4e, R. Primeau reçut un but sur balles Rochon cogna un long coup de trois buts, pour faire compter R. Primeau; Bouchard réussit son 2e coup sûr, pour permettre à Rochon de croiser le marbre. Latour fut retiré, pour le 3e homme.

A la 6e, Gendron frappa au champ centre, Rochon le suivit avec un coup sûr au champ gauche, et Bouchard y alla pour son 3e coup sûr de la partie, permettant à Gendron et Rochon de donner deux points au Slam; Latour fut retiré, pour le 3e homme.

Le H.S.P.M. fit des efforts désespérés, au cours de la dernière manche, mais il ne réussit qu'à compter deux fois; Prigent et Mallette donnèrent ces deux points après avoir reçu chacun un but sur balles, ils croisèrent le marbre, sur des coups sûrs de Leboeuf et Frappier; Leduc fut retiré, pour le 3e homme et la partie se termina par une autre victoire pour le Slam, au compte de 8 à 3.

Voici l'alignement des deux équipes:

SLAM — Monnière, Rochon, Lamoureux, Bouchard, Latour, Marchand, Primeau, R. Gendron, R. Primeau.

H.S.P.M. — Prigent, Mallette, Leboeuf, Bourdon, Lafaille, Leduc, Byette, Bélair, Frappier.

Slam 013 202 0—8 10 2
H.S.P.M. 000 000 2—3 5 2

le Slam termina la manche, en comptant une fois Latour prit son 1er sur une erreur, croisa le marbre, sur le coup de R. Primeau au champ droit; Hébert fut retiré, pour le 3e homme.

La dernière manche, donna deux points au H.S.P.M.: Leduc et Mallette comptèrent sur les coups de Lefebvre et Bourdon; le Slam termina la manche, en scroant un but; Monnière croisa le marbre, sur le coup de Rochon; R. Primeau fut retiré, pour le 3e homme et mit fin à la partie, donnant une victoire au H.S.P.M. au compte de 11 à 6.

SLAM — Monnière, Rochon, Primeau, Bouchard, Latour, Lamoureux, Primeau, Marchand et Hébert.

H.S.P.M. — Lefebvre, Byette, Bourdon, Leboeuf, Prigent, Frappier, Leduc, Mallette, Bélair.

Slam 000 221 1—6 7 9
H.S.P.M. ... 022 401 2—11 11 6

Valleyfield aurait deux clubs

Vendredi dernier à l'aréna de Lachine, avait lieu une grande assemblée concernant la formation d'une ligue Intermédiaire "A". Plusieurs villes de la province de Québec ainsi que le Cornwall de l'Ontario, feraient partie de cette ligue qui serait, croit-on, dans les milieux autorisés, sous la présidence de M. Ernest Conte.

Les clubs représentés à cette assemblée sont les suivants: Les Rapides de Lachine, Cyclones de Verdun, St-Hyacinthe et Drummondville. Valleyfield et Cornwall n'étaient pas représentés à cette assemblée mais depuis vendredi dernier des pourparlers entre la direc-

tion de cette ligue et les dirigeants de ces deux équipes sont en cours et tout laisse prévoir que ces derniers accepteront d'avoir un club dans les cadres de cette ligue.

Ici à Valleyfield, la direction des Braves semble être en faveur d'un tel projet. Ce club deviendrait un vaste champ où les Braves pourraient faire expérimenter les jeunes joueurs présentement sur sa liste de réserve.

Cornwall de son côté serait favorable à cette demande, car cette année ne faisant pas partie du groupe Senior et la ligue Interprovinciale ne fonctionnant pas, cette ville n'aurait pas de club portant ses couleurs au cours de la prochaine saison. C'est pourquoi l'on croit généralement qu'il acceptera cette demande.

Le port flottant "Mulberry", qu'on verra bientôt au Canada, mesure plus de sept milles de long.

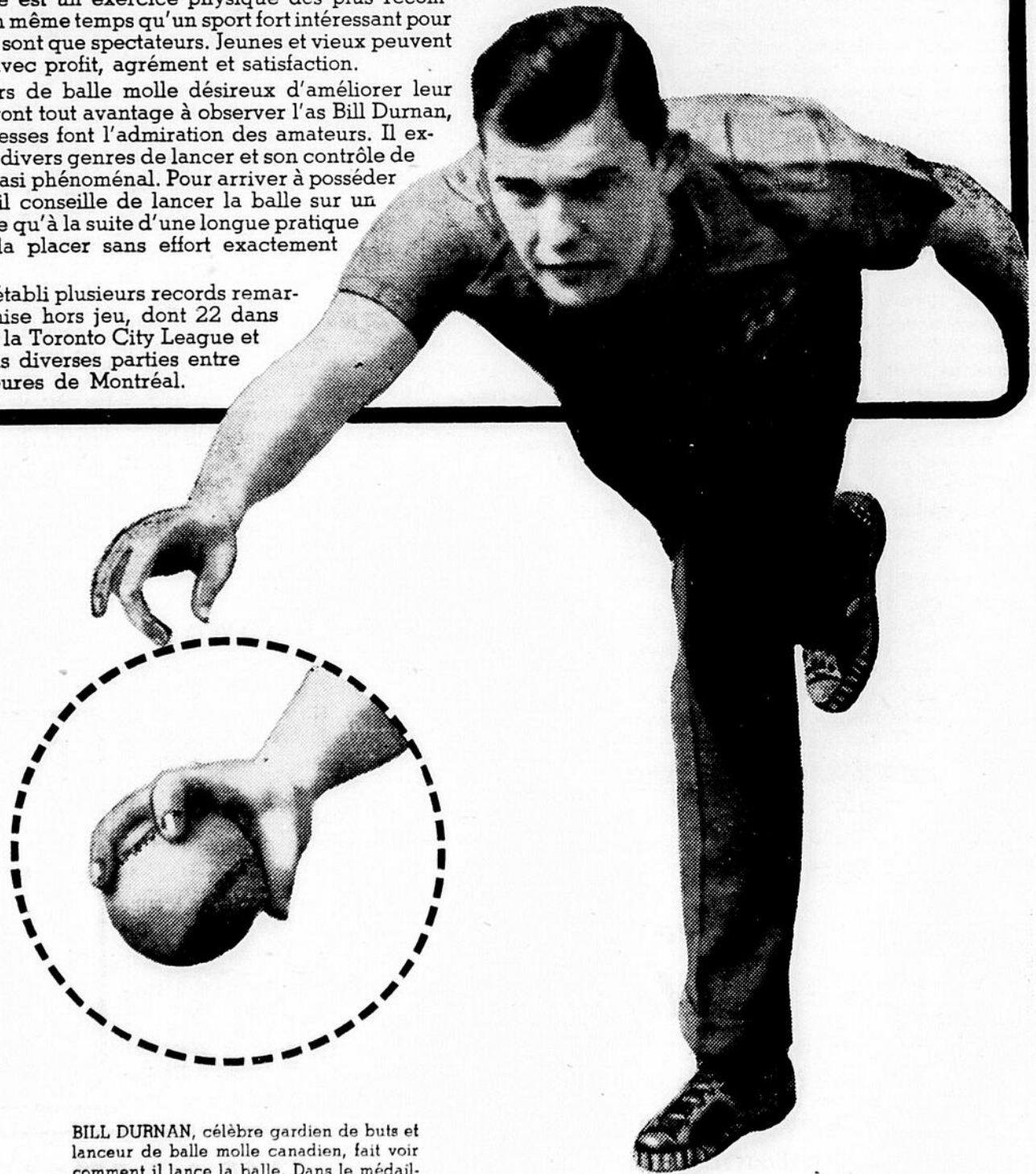
GARDEZ-VOUS EN FORME POUR L'AVENIR

La balle molle est un bon exercice

La balle molle est un exercice physique des plus recommandables, en même temps qu'un sport fort intéressant pour ceux qui n'en sont que spectateurs. Jeunes et vieux peuvent le pratiquer avec profit, agrément et satisfaction.

Les lanceurs de balle molle désireux d'améliorer leur technique auront tout avantage à observer l'as Bill Durnan, dont les prouesses font l'admiration des amateurs. Il excelle dans les divers genres de lancer et son contrôle de la balle est quasi phénoménal. Pour arriver à posséder la précision, il conseille de lancer la balle sur un but, jusqu'à ce qu'à la suite d'une longue pratique on arrive à la placer sans effort exactement où l'on veut.

Bill a déjà établi plusieurs records remarquables de mise hors jeu, dont 22 dans une partie de la Toronto City League et 20 et 21 dans diverses parties entre équipes majeures de Montréal.



BILL DURNAN, célèbre gardien de buts et lanceur de balle molle canadien, fait voir comment il lance la balle. Dans le médaillon, il montre comment il tient la balle.

A L'APPUI DU PROGRAMME NATIONAL DE CULTURE PHYSIQUE

POUR MOI,
DES TIMBRES
D'ÉPARGNE DE GUERRE

LA BRASSERIE
MOLSON
LIMITÉE

Succès de l'exposition agricole et de travaux domestiques de Valleyfield

Première exposition du genre depuis six ans — Les personnes assistèrent en grand nombre au programme de vaudeville — St-Timothée, St-Stanislas et Beauharnois se distinguent

Lundi dernier des milliers de personnes venant de tous les coins du comté de Beauharnois se rendirent au terrain de l'exposition, à Valleyfield, pour assister à l'Exposition Agricole et de travaux domestiques.

Depuis six ans, c'est-à-dire depuis le début de la guerre, la population de Valleyfield avait été privée de ces expositions agricoles. C'était la première du genre à être tenue sur le terrain d'exposition de Valleyfield depuis que la cité en est propriétaire.

Cette exposition fut organisée par les directeurs de la société d'agriculture laquelle compte plus de 300 membres répartis dans toutes les paroisses agricoles.

Le programme de l'Exposition fut des plus remplis, car celle-ci ne dura qu'une journée. En plus de visiter les exhibits, dans l'après-midi, les spectateurs assistèrent à de très intéressantes courses, dont nous donnons le compte rendu ailleurs dans ce journal. Le programme comprenait aussi du vaudeville, des bouffons, animaux dressés, musique, etc. Le soir, le programme de vaudeville eut lieu à l'arena.

Pour les exhibits, il y en avait de partout. Toutes les paroisses du comté étaient représentées. Pour les bestiaux, St-Timothée et St-Stanislas furent en vedette. Beauharnois se distingua surtout avec ses cercles des fermières.

Dans notre prochain numéro, nous donnerons un compte rendu détaillé de tous les exhibits ainsi que des prix qui furent remportés.

Ste-Martine

A la dernière assemblée de la Commission Scolaire, M. Ange Bergevin a été nommé secrétaire-trésorier de la municipalité scolaire de Ste-Martine, en remplacement de M. Roland Poupard, notaire, démissionnaire. A cette assemblée M. Henri Demers de Ste-Martine fut nommé président de la Commission Scolaire pour l'année 1945-1946. Ont été nommés commissaires d'écoles: MM. Phidime Lazure et Léonide Parent.

M. Théoda Bourdeau, de Ste-Clothilde a été nommé vérificateur des livres de la Commission Scolaire pour l'année 1945-1946.

Le Conseil du Comté s'occupe de faire restaurer actuellement l'extérieur de l'édifice du conseil du comté de Châteauguay, en le faisant peindre.

La nouvelle salle de la Société St-Jean Baptiste fut inaugurée samedi soir dernier par une tombola. Malgré que la température n'était pas très agréable, une assez grande assistance était présente. Cette tombola était de nouveau continué samedi soir, 1er septembre et samedi soir, 8 septembre. Bienvenue cordiale à tous.

M. le curé Arthur Goyette et M. l'abbé Gagnon, vicaire, ont suivi la semaine dernière la retraite prêchée à tous les prêtres du diocèse de Valleyfield.

Mardi, le 28 août, le Cercle des Dames Fermières de Ste-Martine, se rendait à Oka, pour visiter la ferme expérimentale des Trapistes. Un grand nombre de fermières faisait partie de cet intéressant voyage.

Ste-Martine

M. et Mme Hormisdas Bonnier de Ste-Martine, se rendaient à Montréal, dimanche dernier, visitant leurs parents.

M. le Notaire J. A. Poupard, Mme J. A. Poupard, M. le Notaire R. Poupard, Mme R. Poupard et leur fillelette Danielle, visitaient dimanche dernier Rév. Soeur Marie Notre-Dames des Prés, des Soeurs Marie

Répatrices, au Couvent Mont Royal.

M. et Mme Davreau et leurs fils Richard de Montréal, passaient la fin de semaine à Ste-Martine, les invités de M. et Mme Picard.

M. Jean Baptiste Poupard, Mlles Lucienne et Cécile Poupard, de Montréal, passent un mois de va-

cance dans la localité de Ste-Martine.

Mlle Meunier de Montréal, actuellement en visite à Ste-Martine, l'invitée de sa soeur, Mme A. Langis.

M. Robidoux, de Terrebonne, en fin de semaine chez son beau-père, M. Charles Ménard, de Ste-Martine.

M. et Mme Carreau de Montréal ont passé deux mois de vacances à Ste-Martine, de même leur fils et leur fille.

Ne courez pas de risque MENAGEZ LES TISSUS

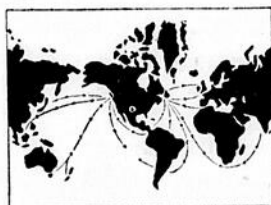
L'approvisionnement des textiles n'est pas suffisant pour répondre à la demande.

Pendant six ans, la majeure partie de la production mondiale de textiles a servi à des fins de guerre.

La victoire n'a pas amélioré la situation.

Il n'y aura pas assez de textiles au Canada pour plusieurs mois encore.

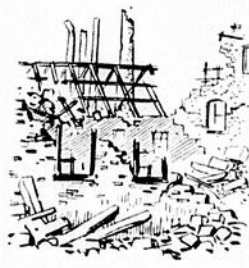
EN VOICI LES RAISONS



Pour les matières premières et certains filés et tissus, le Canada doit compter beaucoup sur diverses sources d'approvisionnements.



L'industrie du textile chez toutes les nations unies souffre encore d'une pénurie sérieuse de main-d'œuvre.



On doit remédier à la rareté des tissus en Europe. Ces pays ne pourront recommencer à produire des textiles avant plusieurs mois.



Les armées d'occupation ont besoin d'une quantité considérable de toutes espèces de textiles.



La demande de textiles s'est accrue considérablement au pays durant la guerre. Elle continue à augmenter.



Les hommes et les femmes libérés des forces armées canadiennes ont à se procurer des vêtements civils, ce qui accroît la demande des textiles au pays.

LE MOT D'ORDRE: LA CONSERVATION

Cette année, on a de nouveau émis à l'industrie du textile des directives de production.

Elles ont pour but d'orienter la production vers les marchandises les plus nécessaires. Mais les directives seules ne sauraient remédier à la situation mondiale.

La réponse, c'est la conservation. Plus que jamais, il faut conserver, réparer, refaire les vêtements et prendre un grand soin des tissus en tout temps.

EN VUE D'APPORTER À LA CANADIENNE une aide pratique pour l'entretien de la garde-robe familiale, la Commission des prix a préparé une série d'annonces dont voici la première. Chaque annonce subséquente indiquera des moyens éprouvés de refaire ou remodeler les vêtements démodés. Si vous désirez de précieux conseils sur la mode, l'économie et la CONSERVATION, surveillez les journaux.

SERVICE DES CONSOMMATEURS

LA COMMISSION DES PRIX ET DU COMMERCE EN TEMPS DE GUERRE

CONSERVEZ ET MENAGEZ LES TEXTILES

ON DEMANDE

Finisseurs et aide raccommodeurs avec expérience

Positions Permanentes

Leach Textiles Ltd.

Huntingdon, Qué.

K. P. Grattan remporte deux fois la 1ère position au cours des épreuves de lundi

K. P. Grattan remporte deux victoires sur Peter H. — Deux classes classifiées — Une foule très nombreuses

Lundi dernier au cours de la deuxième journée de courses présentées à Valleyfield, une foule encore plus nombreuse que celle de dimanche dernier a assisté aux trois épreuves de chacune des deux classes classifiées au programme.

Dans la première classe classifiée pour une bourse de \$180.00 Jada Guy a réussi à prendre deux premières tandis qu'elle se classait en deuxième position au cours de la première épreuve. Royal Henley se classa une fois premier et remporta par la suite deux deuxième.

La deuxième classe classifiée mettait aux prises les meilleurs chevaux n'ayant pas gagné dimanche dernier. K. P. Grattan qui causa tant de surprise dimanche dernier remporta encore une fois deux éclatantes victoires sur le cheval de M. Vinet, de Bellerive, en se classant deux fois première, et une fois troisième. Peter H. se classa 1-2-3.

Voici le sommaire des courses de lundi dernier:

Première classe classifiée:

Bourses de \$180.00

Lady St-Charles (M. Turcotte, St-Chrysostôme) 4 4 4

Royal Henley (M. Santoire, Maltawa, Ont.) 1 2 2

Jada Guy (F. Murphy, Ormstown) 2 1 1

Peter M. (Omer Brière, Melocheville) 3 3 3

Le temps de cette première classe classifiée fut de 8.22-2.21-2.23.

Deuxième classe classifiée:

Bourse de \$180.00

Manchester Apollo (R. Larocque, Ormstown) 4 3 2

K. P. Grattan (F. Murphy, Ormstown) 3 1 1

Dan Spencer (Larocque & Boudreault) 2 4 4

Peter H. (Arthur Vinet) 1 2 3

Le temps de ces courses fut de 2.14-2.16½-2.18½.

Ste-Philomène

M. et Mme Patrick Poirier et leurs enfants, Gaétan et Micheline, M. et Mme André Bourget ainsi que Mme Jos. Bélanger, étaient de passage à Hawksberry, la semaine dernière.

Bonne fête à M. Ovil Dumouchel, qui célébrera sa fête le 15 septembre. De la part de M. Claude Boulerville de Ste-Philomène.

Dernièrement, à l'occasion des fiançailles de M. O. Caron et de Mlle Adrienne Dumouchel, un groupe de parents et d'amis organisèrent un voyage aux Etats-Unis; les fiancés étaient accompagnés de M. et Mme Arthur Hébert, M. Jean Caron, Mlle Claire Hébert, M. et Mme Edouard Laberge, de Châteauguay, M. et Mme Donat Caron. Ils revinrent tous enchantés de leur voyage.

Naissances

A M. et Mme Paul Guérin, née Yvonne Barrette, est née un fils, baptisé Lucien. Parrain et marraine, M. et Mme Josephat Guérin, grands-parents de l'enfant. Porteuse, Mlle Eugénie Guérin, tante de l'enfant.

A M. et Mme Paul Bourcier, née Edmonde Bourcier, est née une fille, baptisée Denise. Parrain et marraine, M. et Mme Arthur Bourcier, grands-parents de l'enfant. Porteuse, Mlle Thérèse Jubinville, cou-

teuse, Mlle Thérèse Jubinville, cou-

M. Paul-Emile Quenneville, M. Adélard Richer et sa fillette Reina, chez M. Alphonse Dancause, ces jours derniers.

M. et Mme Lucien Rochetelle et leurs filles Renée et Thérèse, à Montréal, les invités de Mme Dieu-donnée Rockstalle.

M. Réal Bourcier a passé dernièrement une semaine à Montréal, pendant ce séjour, il a visité ses parents, le parc Belmont et le Mont Royal.

M. Rodrigue Reid, d'Outremont, M. et Mme René Reid et leur fillette Josée, de Montréal, chez Charles Reid, mardi dernier.

M. et Mme Honoré Schinck de St-Timothé, chez Mme Henri Schinck, Mme Renaud, Mlle Renaud, de Montréal, pour quelques jours chez sa sœur, Mlle Mérisa Huot.

M. Joseph Edmour Huot, de Lachine et ses deux fillettes Elise et Madeleine, en promenade la semaine dernière chez des parents et amis de Ste-Philomène.

M. Guy Bourcier, assistait dimanche aux courses à Blue Bonnets.

Mlle Thérèse Bannon de Côte de Liesse, en vacances dans sa famille. M. Lévis Reid, Mlle Agnès et Marie Reid, de Montréal, chez Adrien Bannon, mardi dernier.

Mme Lucien Reid et ses enfants Jacques et Odette, chez A. Bannon, vendredi.

Un organisateur qui sait mener les choses rondement

Ailleurs dans ce journal nous donnons un compte-rendu du tournoi de balle-molle qui eut lieu à Ormstown.

Nous désirons profiter de l'occasion pour féliciter M. Alfred Soucy, de Valleyfield, qui organise cet événement annuel depuis 13 ans. C'est grâce à l'initiative, au courage et au savoir-faire de M. Soucy si ce tournoi a remporté en 1945 le meilleur succès.

M. Soucy est un organisateur qui pourrait être très utile à certaines organisations locales car ses talents dans ce domaine ne laissent plus rien à désirer.

Mlle Huguette Parent a rendu visite la semaine dernière à son amie, Mlle Madeleine Prud'homme. M. et Mme Donat Parent et leur fillette Héline et Mlle Faubert, de Bellevue, à Ste-Philomène, dernièrement.

Mme Gosselin et son fils à Montréal, mardi dernier.

M. Jean-Guy Bourcier assistait dimanche dernier aux courses à Blue Bonnets.

M. Lévis et Jean Reid, Mlle Marie et Agnès Reid, de Montréal, Mme Lucien Reid et sa fillette Odette de Montréal, chez Adrien Bannon.

M. Réal Bourcier pour une huitaine à Montréal, en promenade chez des parents.

M. et Mme René Reid et leur fillette Josée, M. Rodrigue Reid, Outremont, chez Charles Reid, mardi dernier.

Mlle Rolande D'Amour et Mlle Elise Picard en repos au Lac Magog.

Mlle Denise Picard de Montréal en promenade chez sa mère, Mme Joseph Picard.

M. et Mme Joseph Arthur Loisel, Mme Henri St-Pierre et sa fillette Lise, Mlle Rolande et Aline Loisel, à Ville St-Laurent, ces jours derniers.

M. Jean Desjean et sa fillette Louise, de St-Isidore, chez son frère Louis Desjean.

M. et Mme Honoré Schinck, de St-Timothé chez sa mère, Mme Albert Schinck.

Mlle Huguette Parent de Bellevue a rendu visite à son amie, Mlle Madeleine Prud'homme.

Prochain mariage

On annonce le prochain mariage de Mlle Yolande Sénécal, fille de M. et Mme R. Sénécal de Montréal, avec M. Rolland Vallée, fils de M. et Mme Ernest Vallée. La bénédiction nuptiale leur sera donnée en l'église St-Joseph de Montréal, mercredi, le 12 septembre, à 10 heures.

Un club de Bouffons venant de l'extérieur viendra ren- contrer la Garde Champlain

C'est ce que nous apprenait le secrétaire de la ligue de balle-molle de la Garde Champlain —
Le 16 septembre prochain au Parc Sauvé —
Résultat du tournoi de dimanche dernier

Dimanche dernier, au terrain du Séminaire de Valleyfield, avait lieu le tournoi de balle-molle annuel de la Garde Champlain. Ce tournoi groupait quatre clubs et trois parties furent jouées au cours de l'après-midi.

La première partie fut jouée entre le club Carillon et le club Loïselle. Ce dernier club fut défait, après une partie des plus contestées.

La seconde partie mettait aux prises le club Lécuyer et les Bouffons, ceux-ci réussirent à remporter la victoire par la marge d'un point, le score final étant de 10 à 9.

Dans la finale, Bouffons et Carillon se livrèrent une partie que l'assistance goûta beaucoup. Carillon remporta la victoire également par la marge d'un point. Le score fut de 9 à 8.

Ce grand tournoi de la Garde Champlain était sous la présidence de M. Marcel Chasle. Trois prix de présence furent tirés au sort au

cours de l'après-midi. Voici les noms des trois heureux gagnants des \$5.00 qui furent offerts comme prix: Richemond Guimont, Royal Gervais et Jean Paul Dérépigny.

La direction du comité des jeux de la Garde Champlain ainsi que son conseil tiennent à remercier sincèrement tous ceux qui de près ou de loin ont contribué au grand succès remporté lors de ce tournoi.

On nous apprend aussi que le 16 septembre prochain, au Parc Sauvé, aura lieu une grande partie de balle-molle mettant aux prises un club All-Stars de la Garde Champlain et un club de Bouffons de l'extérieur. Cependant le nom de ce dernier club et la ville d'où il vient n'ont pas encore été annoncés. Cependant, la semaine prochaine nous donnerons un compte rendu plus détaillé en rapport avec cette partie qui s'annonce comme l'un des événements les plus sportifs de cette saison.

Potins Sportifs

Dimanche dernier, la fameuse jument de M. Brault, de Howick, a causé une grande surprise aux supporters et propriétaire de Miss Irene Scott, en triomphant dans le troisième hit du free-for-all.... Cependant, il est à noter que Irene Scott a tourné 2.09 et 2.08½ au cours des deux premières épreuves.... Chose qu'elle n'avait jamais accomplie à Valleyfield.... Son ancien record pour la piste locale était de 2.09¼.... Courchesne s'est encore une fois montré le meilleur meneur de chevaux du comté.... Les supporters de Irene Scott, et ils sont nombreux, n'oublieront certainement pas facilement le nom "Hollywood Frances".... Nous en connaissons qui ont perdu de très belles sommes dimanche après-midi dernier.... Romuald Courchesne assure que Hollywood Frances pourra rivaliser avec les meilleurs chevaux de la province dans un avenir très rapproché.... Hier soir (jeudi soir) les dirigeants des Braves participèrent à une assemblée de la ligue Senior.... La cédule sera rendue public la semaine prochaine.... Il est probable que la première partie à Valleyfield soit jouée le 21 octobre prochain.... Il est aussi rumeur que les dirigeants des Braves se

rendent à New-York prochainement afin que leur club devienne le club fermes des Rangers.... Les Braves n'ont pas acheté l'arène comme le disait une dépêche parue sur un quotidien de Montréal, la semaine dernière, mais bien loué pour les cinq prochaines années.... Nos jeunes auront peut être l'occasion de devenir des joueurs de hockey si les Braves forment une équipe qui ferait partie de la ligue Intermédiaire.... Les Braves se sont choisis un nouveau directeur, dans la personne de M. Phil. Charette le gérant du restaurant Victoria. Le nombre des directeurs sera donc de sept.... Arthur Vinet, Romuald Théorêt, Maurice Mallette, Delpha Sauvé, Phil. Charette, Lucien Leduc et Marcel Leduc.... Espérons et souhaitons un grand succès à ces sportsmen, car les difficultés seront nombreuses et difficiles à surmonter cet hiver.... Cependant l'on compte beaucoup sur l'esprit sportif des amateurs de Valleyfield et des environs.... La semaine prochaine nous commencerons à donner quelques noms des futurs joueurs du Valleyfield.... Malheureusement les cartes ne seront en la possession des clubs que la semaine prochaine....

(Suite à la page 13)

Hemmingford

M. et Mme Wilfrid Payant de St-Chrysostôme accompagnent M. et Mme Walter Smith, à Québec et à Ste-Anne de Beauré.

Mme M. J. Brogan et Eliane Lacasse chez M. et Mme William Atkinson, à Aubrey, samedi.

Mlle Fernande Ménard de Montréal en visite chez M. et Mme, Médard Fortin.

M. et Mme Francis Stringer en vacances à Mansocket, R.I.

M. et Mme Ben Smith, M. et Mme Walter Smith, rendaient visite à Mme Goneyn à Trudeau, N.Y., récemment.

Mme Mable Murray, sa fille Joan, Mme Don Gaff de Plattsburg, à Sherrington, avec Mme Brogan, jeudi.

M. et Mme Henry Ouimet, Mlle O'Meara, Mlles Elaine Lacasse et Marie-Anne Ouimet, à Plattsburg, dimanche dernier.

M. et Mme Broderick et leurs enfants de Plattsburg, N.Y., chez E. Berthiaume, dimanche.

Mme Atkinson et ses enfants, de Aubrey, chez Mme M. J. Brogan.

M. et Mme Will, Bombard de Schenectady, N.Y., en vacances chez Russell et Lawrence Tobin.

M. le Dr L.-A. Hébert, Mme Hébert, Jeannine Hébert, de Montréal, de passage chez M. et Mme O. Pierre, en route pour Cohoes, N.Y.

M. Roméo Patnaude et Ross Hawkins, en visite chez M. et Mme Moncalm Charland, à Albany, N.Y., se rendaient à la Ville de New-York, vendredi et samedi.

Mlle Diana Stringer est retournée à Arvida, Que., après avoir passé l'été chez ses parents, M. et Mme N. Stringer.

M. et Mme Henri Barbeau, leur fils André de Schenectady, N.Y., chez M. et Mme Benoît.

M. et Mme Médard Fortin à Plattsburg, N.Y., vendredi.

M. Marc Lacasse en fin de semaine chez ses tantes Mlles Martin, au Lac Masson, Qué.

M. et Mme Valmore Laplante, M. et Mme Albert Laplante de No. Tonawanda, N.Y., en fin de semaine chez Cyrille Laplante.

M. et Mme Walter Smith étaient à St-Chrysostôme samedi, pour assister au mariage Payant-Demers.

M. et Mme Robt. Rowley de Notre-Dame de Grâce, les invités de M. et Mme Florian Dauphinais.

Bibliothèque Paroissiale Ste-Cécile

Réouverture de la Bibliothèque lundi le dix à huit heures p.m.

Nous souhaitons cordiale bienvenue à tous nos abonnés et invitons spécialement ceux qui n'ont pas encore franchi le seuil de la Bibliothèque de le faire au plus tôt. Vous y verrez des rayons garnis d'un beau choix de volumes pour satisfaire tous les goûts.

L'abonnement, qui est d'une piastre par année — montant bien minime — vous permet de lire, le moins, quatre volumes par semaine.

Nous espérons vous avoir convaincus pour une visite.

LA DIRECTION

M. et Mme Pellerin et leur famille de Plattsburg, N.Y., les invités de M. et Mme Albert Hébert, dimanche.

Mlle Madeleine Léonard de Montréal, l'invitée de Mlle Eliane Lacasse, en fin de semaine.

M. et Mme Thos. Murray, Carmen, Violet et J.-Marc Murray, de Sherrington, Réal Couture de Montréal chez Mme Brogan, dimanche.

Dr Charland, M. Walter Charland de Verdun, les invités de M. et Mme Jos. Fournier, en fin de semaine.

M. et Mme Aristide Dauphinais de Massena, N.Y., pour une semaine chez John Dauphinais.

Mlle Hélène Boileau, de Montréal, l'invitée de M. et Mme Rosario Desrosiers.

Mlle Ernestine Lacasse de Montréal a passé quelque temps chez M. et Mme Wilfrid Gagnier.

M. et Mme Herma Fortin et leur famille à Valleyfield, jeudi.

Mme Atkinson et ses enfants, les invités de Mme Brogan.

Ormstown

Mlles Claire Beaudin et Monique April, de Ste-Martine, en visite chez M. Ernest Beaudin.

M. et Mme Josephat Beauchamp et leur famille étaient de passage à Ste-Thérèse, dimanche dernier.

M. Georges Cartier de Cantic, visitait ses parents en fin de semaine.

Mlle Françoise Cartier, à Montréal en fin de semaine, l'invitée de Mlle Jacqueline Grenier.

Potins sportifs...

(Suite de la page 12)

Il est aussi rumeur et "cette rumeur" devrait se réaliser cette semaine, que les Ice Capades ou les Ice Follies viendraient à Valleyfield pour s'entraîner avant de partir en tournée à travers le Canada... Dimanche prochain pour la première fois deux grandes finales seront présentées à la soirée de lutte, présenté par Bob LeBel... Cosy Parlor en est venu à un cheveu de remporter le championnat au tournoi de balle-molle d'Orms-town, lundi dernier... Beauhar-nois a cependant gagné le championnat grade "B"... Les équipes de filles ont été une vraie révélation à ce grand tournoi... Disons aussi que Bob LeBel a réussi à faire signer Georges Cagney et Paul Lortie pour une grande finale qui sera présentée à Valleyfield le 16 prochain... Cagney mettra son titre et sa ceinture en jeu au cours de ce combat... Lortie répètera-t-il son exploit de dimanche dernier? Il faudra être présent pour le savoir...

Courses aux Cèdres dimanche

Dimanche prochain sera présenté aux Cèdres une autre matinée de courses sous harnais, organisées par MM. Denis, Lalonde et Clément. Les meilleurs chevaux de la classe 2.28 et de la classe 2.24 seront présents. Un grand free-for-all clôturera cette matinée de courses. Irène Scott ainsi que son grand rival de l'heure, Hollyrod Frances, seront probablement présents et devraient fournir encore une fois des épreuves qui tiendront les spectateurs sur le qui-vive.

Un total de \$600.00 en bourses sera distribué comme suit: classe 2.28, \$150.00; classe 2.24, \$200.00; Free-for-all, \$250.00. Les organisateurs des Cèdres font appel à tous les amateurs de courses sous harnais afin que ceux-ci se rendent en grand nombre dimanche prochain à leur piste de course.

Des constructions et réparations pour un montant de \$54,453.00

Tous ces permis furent émis au cours du mois d'août dernier — Un permis pour une valeur de \$150,000.00 à la Québec Distiller

Etienne Desrochers	Maison	\$ 3,300.00
Léonard Arbour	Maison	3,300.00
Mérel Laberge	Réparation	200.00
Louis Lalonde	Réparation	475.00
Louis Lalonde	Réparation	200.00
Aimé Galipeau	Maison	4,000.00
Joseph Joubarne	Hangar	490.00
Aldémar Chatel	Galerie	75.00
Robert Sauvé	Hangar	150.00
Emile Bougie	Hangar	200.00
Hector Pilon	Papier Brique	200.00
Léandre Boyer	Hangar	50.00
René Sauvé	Hangar	100.00
Eugène Brunet	Papier Brique	250.00
Albert Meunier	Papier Brique	300.00
Yves-Marie Bélanger	Maison	3,500.00
Mme Armand Lalonde	Réparation	395.00
Clément Leduc	Maison	4,500.00
Donat Hallé	Galerie	8.00
Jean-Paul Brisson	Papier Brique	200.00
François Brossoit	Réparation	350.00
Alboudien Poirier	Réparation	500.00
Québec Distillers	Distillerie	150,000.00
Michel Plante	Galerie	175.00
Ernest Dufresne	Réparation	450.00
Rosario Lecompte	Réparation	45.00
Roland Bélanger	Réparation	250.00
Roméo Lalonde	Maison	2,800.00
Georges Poirier	Réparation	500.00
Albert Leroux	Maison	1,500.00
Albert Marcell	Maison	2,500.00
Jean Leduc	Réparation	110.00
Octave Faubert	Maison	4,500.00
Lionel Lacasse	Garage	200.00
Arthur Lalonde	Réparation	80.00
J.-L. Charbonneau	Garage	3,000.00
Victorin Leduc	Réparation	400.00
J. Desrosiers	Hangar	100.00
Wilfrid Ménard	Réparation	400.00

Chez nos hommes d'affaires

Armand Hébert

C.P.A., C.A.

Comptable public licencié
44, rue Ste-Cécile, Tél. 1501
VALLEYFIELD, P.Q.

COUDTOIS, FREDETTE

& CIE

Comptables agréés

MONTREAL

10 ouest, rue St-Jacques
MA 1000

VALLEYFIELD

48, rue Ste-Cécile
Tél. 802

Philippe H. Boyer

Assurances

La Sauvegarde - La Prévoyance
92 Ch. Larocque, Valleyfield
Tél. 468-w

Joseph Primeau

Courtier en assurances

VIE - FEU - VOL - AUTOMOBILE
RESPONSABILITE - ACCIDENTS

Bud: Hotel de Ville, Tél. 282
Rés: 239 St-Laurent, Tél. 50
VALLEYFIELD

LE BUREAU D'ASSURANCES

Aumais & Aumais Enrg.
offre aux citoyens de cette ville
l'inspection de leurs polices et
ceci gratuitement.
Tél. 452 75, rue Montcalm

Bélanger & Godbout

ASSURANCES

48, Ste-Cécile - Valleyfield
Automobiles, responsabilité pu-
blique et patronale, Vie, Accident
et Maladie, Feu, Vol, etc.

Cartes professionnelles

Georges A. Meloche

B.A.
AVOCAT

Bureau: Hôtel de ville
Tél. 801 Rés. 1280
Valleyfield

Gontran Saintonge, C.R.

AVOCAT

42, Ste-Cécile Valleyfield
Téléphone 500

Dr P.-E. Larivière

médecin-chirurgien

22, rue Jacques-Cartier
Tél. 1246
Valleyfield

René E. Dubé

COMPTABLE AGREE

TEL. 1443-J

Dr Lorenzo de Grandpré

"Rayons Ultra-Violet"
Tél. 146 23, Jacques-Cartier
Valleyfield

Docteur Yvan Brassard

Médecin-chirurgien

412, Blvd. du Havre
Tél. 701
Valleyfield

J.-M. Lafleur

D.E.B.A.
Architecte

Tél. Bureau 86 Rés. 20
309, rue Victoria
Valleyfield

Arthur W. Sullivan

(Successeur de J.-H. Sullivan)
ARPENTEUR GEOMETRE
Valleyfield, P.Q.

Téléphone 401 Casier 124

Dr Armand Déguire

MEDECIN-CHIRURGIEN

45, rue Ste-Cécile - Tél. 51
Heures de bureau: 2 à 4 hrs p.m.
7 à 9 hrs. p.m.

Dr Lucien Perron

de l'Hôtel-Dieu de Montréal
Spécialiste pour les maladies des
yeux, des oreilles, du nez et de la
gorge.

Heures de Bureau: tous les vendredis
soirs, de 7 à 10 heures; le samedi
après-midi et soir.

11, rue Du Marché - Tél. 1280
Téléphone: Montréal LA. 6888

Dr Aimé Leduc

Médecin-chirurgien

Téléphone 803 - 79, rue Ste-Cécile

Heures de bureau:

Résidence d'été-Tél. 1156-J-3
Salaberry de Valleyfield

2 à 4 heures l'après-midi
7 à 9 heures le soir

LEMIEUX et LAFONTAINE

avocats

Bureau: 32, rue Ste-Cécile, tél. 240

A. Lemieux, M.A.L., rés. tél. 553
R. Lafontaine, rés. tél. 1368-w



La Laurentienne

Assurance-Vie

La Prévoyance

Assurance Générale

J.-LEO MONTPETIT
ASSURANCES GENERALES

Saint-Timothée

Tél. 1180 W 12

La Protection Nationale—L'Equitable

Achetons et vendons

PROPRIETES

SAUVE & FRERES

Courtiers licenciés en immeubles.

57, rue Nicholson Tél. 706, Valleyfield, P.Q.

Avant de vous assurer... CONSULTEZ LA Confederation Life Association

Représentants
LUCIEN DELISLE, 287a rue Salaberry, VALLEYFIELD
AIME AUMAIS, 140, rue ELLICE, VALLEYFIELD

M. J. Primeau nommé président de la Fédération des Chambres Cadettes

La Chambre de Commerce des Jeunes de Valleyfield est bien représentée — Congrès qui a réuni près de 600 congressistes — Le premier ministre de la province y assiste — Voeux émis par la Fédération au sujet d'un drapeau canadien

Au grand congrès de la Fédération des Chambres de Commerce des Jeunes, qui eut lieu à Granby dimanche, lundi et mardi derniers, la Chambre de Commerce des Jeunes de Salaberry de Valleyfield était très bien représentée.

En effet, les délégués suivant se rendirent dans la belle ville de Granby, appelée "la princesse des Cantons de l'Est": MM. Maurice Lapointe, président; Lucien Monette et Gérard Meunier, vice-présidents; Roland Côté, Robert Sauvé, trésoriers et le Dr L.-P. Brisson. Il y avait aussi M. Joseph Primeau qui avait été choisi comme candidat officiel de la région du Riche-

lieu pour occuper le poste de président de la Fédération pour la prochaine année fiscale.

La grosse nouvelle de ce congrès c'est qu'au cours des élections qui eurent lieu mardi, M. Joseph Primeau fut élu à la présidence de la Fédération. Il succède à M. Fridolin Simard d'Amos.

Les trois journées de ce congrès qui réunissaient plus de 600 congressistes venant de tous les coins de la Province, furent des plus remplies. L'impression des délégués en arrivant à Granby fut celle d'une place très propre et moderne. Ils remarquèrent surtout la chaude hospitalité des citoyens.

Les membres du congrès commencèrent à affluer dans la ville de Granby dès samedi soir. La plus grande partie d'entre eux allèrent s'inscrire et leur première idée fut d'aller visiter la ville. On en voyait partout, sur la rue, dans les restaurants et même sur la plage.

Le dimanche, une grande assemblée générale ouvrait officiellement le congrès. Le maire P.-Horace Boivin souhaita la bienvenue aux membres et leur conseilla de bien s'amuser tout en joignant l'utile à l'agréable. Parmi les invités d'honneur on pouvait remarquer le premier ministre de la province M. Maurice Duplessis qui annonça au cours de l'assemblée que son gouvernement va ordonner à la prochaine session un ministère de la jeunesse. Il agrémenta son scoop en ajoutant: "Nous sommes convaincus qu'il n'y a pas de vie et de survivance possible sans la jeunesse." Cette assemblée se termina par la lecture des rapports annuels donnée par le président de la Fédération, M. Fridolin Simard, et par les administrateurs régionaux. A 5 h, tous les comités d'étude se réunirent afin que les membres de ces différents comités puissent se rencontrer et échanger leurs vues.

Le lundi, la journée débuta par des séances de comités et conférences. Vers midi, les membres se transportèrent tous au Mont Sacré-Coeur où un succulent banquet les attendait. Ce banquet, offert par la ville de Granby, était présidé par le maire Horace Boivin. Ce dernier avait à sa droite, à la table d'honneur, l'hon. Alphonse Fournier, ministre des Travaux publics aux Communes. Plusieurs orateurs adressèrent la parole au cours du banquet.

Immédiatement après le banquet, les congressistes se sont fait photographier dans le magnifique parterre du Mont Sacré-Coeur et tous sont montés dans des voitures pour entreprendre une visite des principales industries de la ville. Ils ont visité entre autres la Miner Rubber Co., la Verney Mills Ltd., et la Granby Elastic Web, dont le maire Boivin est le propriétaire. Le soir les délégués furent encore les hôtes de la Fédération du Mont Sacré-Coeur.

La dernière journée se passa d'une façon plaisante et tout le monde pla bagage vers la fin de l'après-midi. La grande nouvelle de cette journée fut la nomination de M. Joseph Primeau, de Valleyfield, comme président de la Fédération pour la prochaine année fiscale. Il y eut aussi une autre grande nouvelle qui fut prise lors d'une grande assemblée générale tenue l'après-midi à l'hôtel de ville de l'endroit sous la présidence du maire Horace Boivin, avant que se clôture officiellement le congrès. Ce sont des voeux émis par la Fédération, demandant entre autres, au gouvernement canadien de former un comité parlementaire "pour étudier la question d'adopter un drapeau canadien."

Le président sortant de charge de la Fédération, M. Fridolin Simard, a annoncé que le prochain congrès de la Fédération des Chambres de Commerce des Jeunes du Québec se tiendra, en 1946, à Rimouski.

Limite de vitesses de 40 milles abolie

Le ministre de la Reconstruction et de l'Approvisionnement, l'hon. M. C.-D. Howe, a annoncé le levée de la limite de vitesse de 40 milles à l'heure imposée par le gouvernement fédéral en 1942. Il a toutefois prié les automobilistes canadiens de conduire à une vitesse modérée afin de ne pas user trop vite leurs pneus et les autres parties de leurs automobiles qui ne pourront être remplacées avant quelque temps.



Embouteilleur autorisé de "COCA-COLA"
MAJESTIC BOTTLING WORKS
Téléphone 1038 Valleyfield, P.Q.

Les funérailles de Mme Victor Lévesque ont eu lieu mercredi le 15 août à Beauharnois

Décédée à l'âge de 73 ans — M. le chanoine O. Bissonnette chante le service

Mercredi, le 15 août 1945, à 8 heures, en l'église St-Clément de Beauharnois, ont eu lieu les funérailles de Mme Victor Lévesque, née Marie Gendron, décédée, le 12 août, à l'Hospice St-Joseph de Beauharnois, à l'âge de 73 ans.

La levée du corps a été faite par M. le Chanoine O. Bissonnette, curé, qui chanta aussi le service funèbre, assisté de M. l'abbé José-M. Larocque, vicaire et M. l'abbé G. H. Cartier, séminariste, comme diacre et sous-diacre.

La chorale St-Clément de Beauharnois, sous la direction de M. A. Dufault, organiste et maître de chapelle, fit les frais du chant.

L'inhumation eut lieu au cimetière paroissial de Beauharnois.

La défunte faisait partie de la Fraternité du Tiers-Ordre de St-François et de la Congrégation des Dames de Ste-Anne.

Elle laisse dans le deuil: Quatre filles: Mme Wellie Lavoie (Jeanne) de Rivière à Pierre, comté Portneuf; Mme Adrien Marasse (Eugénie) de Rivière à Pierre, comté Portneuf; Mme Laurent Gagner (Adrienne) de Beauharnois et Mlle Marie-Rose Lévesque de Beauharnois. Trois fils: M. Wilfrid Lévesque et M. Georges Lévesque de St-Joseph D'Alma, Lac St-Jean; M. Adrien Lévesque de Melocheville.

Trois gendres: MM. Wellie Lavoie et Adrien Marasse de Rivière à Pierre, Co. Portneuf; M. Laurent Gagner de Beauharnois.

Trois brus: Mmes Wilfrid Lévesque et Georges Lévesque de St-Joseph D'Alma, Lac St-Jean; Mme Adrien Lévesque de Melocheville.

Deux frères: MM. François Gendron et Arthur Gendron de Mont- (Suite à la page 3)

Situation indépendante de notre volonté.

Il existe un remède à la rareté des alcools; c'est de permettre aux distilleries d'en fabriquer davantage.

Tant que le gouvernement fédéral ne lèvera pas toutes les restrictions sur la production, la suppression des restrictions sur les ventes est illusoire. Personne ne donne ce qu'il n'a pas.

Publiée par

LA COMMISSION DES LIQUEURS DE QUÉBEC



L'isolation sur la ferme constitue un excellent placement, un placement qui continue d'assurer du confort et des profits durant des années. La Planche Isolante Donnacona peut s'employer aisément et économiquement dans la construction de n'importe quelle bâtisse de ferme. Elle protège contre les températures excessives — rendant les bâtisses plus chaudes en hiver et plus fraîches en été — tout en augmentant la productivité de vos volailles et de vos animaux.

La Planche Isolante Donnacona s'emploie aussi pour la construction de chambres froides pour entreposage et refroidissement du lait. Ecrivez ou venez nous voir pour vous renseigner sur la manière d'isoler économiquement votre maison et vos bâtisses.

Miron & Frère

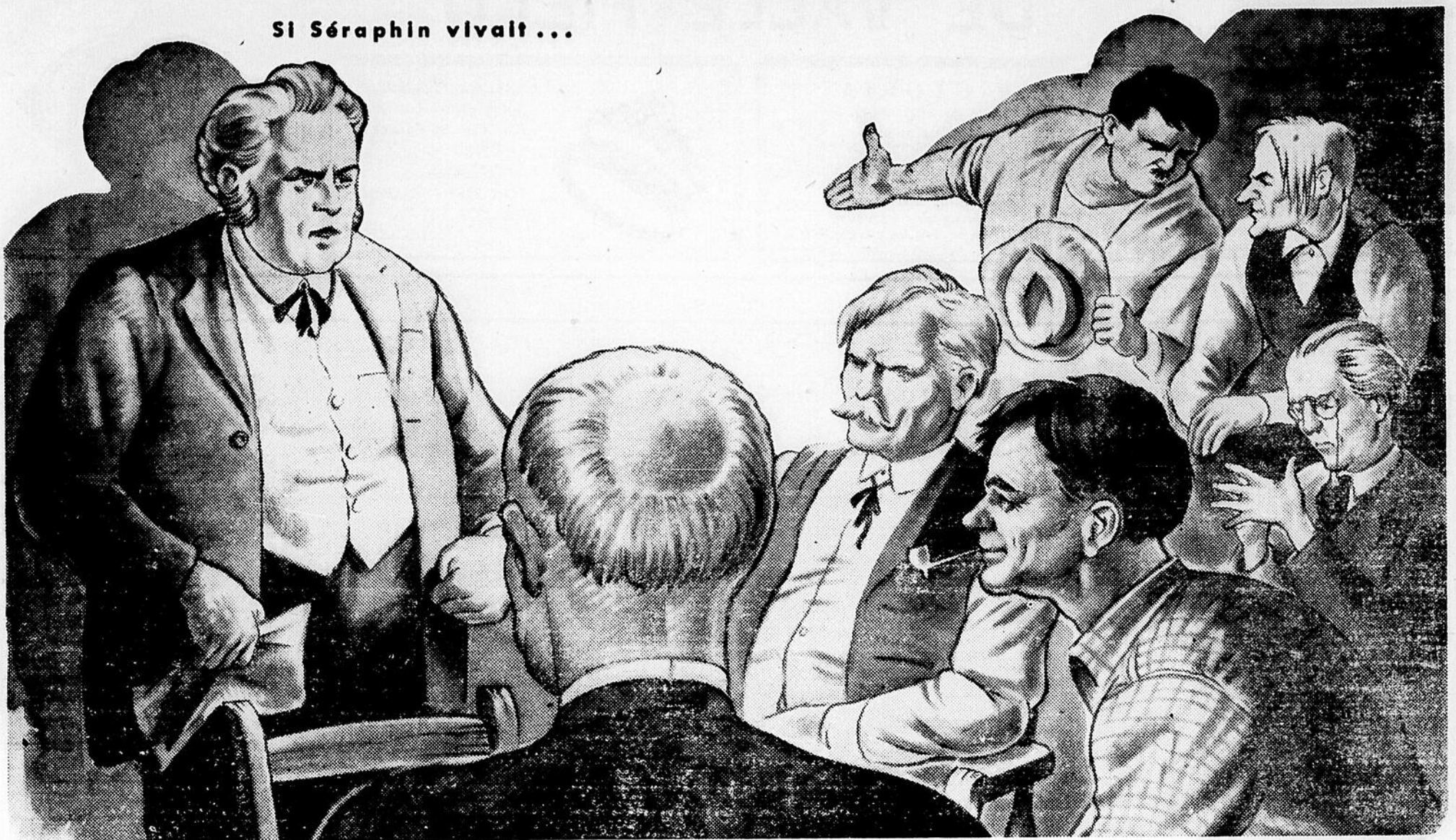
BOIS DE CONSTRUCTION

Rue Lasnier

Tél. 150

Valleyfield

Si Séraphin vivait...



"Tonnerre de tonnerre,

NOUS ALLONS FAIRE UN SUCCÈS DE CETTE AFFAIRE!"

DOCTEUR CYPRIEN: Nous avons formé un comité pour aider la Commission des prix à faire connaître la nécessité du rationnement de la viande dans les pays d'en-haut. J'ai demandé à notre maire, Alexis, de convoquer ce comité dans la salle du conseil pour discuter de cette importante mesure que le Gouvernement se voit obligé d'imposer.

ALEXIS: Bouleau noir, docteur, on est avec vous!

NOTAIRE LEPOTIRON: Pourquoi, docteur, notre pays qui produit tant de viande est-il forcé de la rationner?

LE DOCTEUR: D'abord, parce que le marché du porc est tombé de 40%.

LE CURÉ: Mais la production du boeuf n'a-t-elle pas augmenté?

LE DOCTEUR: Peut-être, monsieur le curé, mais pas assez pour compenser la baisse dans l'abattage du porc. Notre production de viande est réduite au point que, sans rationnement, nous ne suffirons pas à nos besoins et à ceux des Alliés.

LE NOTAIRE: Ce point est très important. La libération des pays d'Europe nous crée une obligation morale de nourrir les populations affamées.

LE CURÉ: C'est un devoir de charité chrétienne, et j'en ferai le sujet d'un prochain sermon.

LE NOTAIRE: Etant né en France, j'éprouve à l'endroit des Français, je dirai plus, je dirai même à l'endroit de plusieurs nations d'Europe, des sentiments de vive sympathie. J'estime que nous devons faire profiter ces pauvres pays ravagés par la guerre de l'abondance dont nous jouissons ici.

LE DOCTEUR: Bravo, notaire. Et ce devoir ne peut s'accomplir sans sacrifice. D'ailleurs nous ne pouvons maintenir nos exportations de viande sans disloquer un peu notre propre marché

MARCHAND LACOUR: La Commission mixte des vivres n'a-t-elle pas déterminé un partage équitable des approvisionnements?

LE DOCTEUR: En effet, monsieur Lacour, et je suis certain que cette répartition ne fera souffrir personne ici par suite du rationnement. Quand les pays libérés reprendront leur production normale de viande, le Gouvernement discontinuera le rationnement.

LE NOTAIRE: Ma cousine de Nantes m'écrit que la ration actuelle des vivres en France est inférieure à ce qui serait indispensable même sous forme de secours urgents. Dans les pays libérés d'Europe, la ration officielle, quand les consommateurs peuvent l'obtenir, donne moins que la moitié des calories que nous avons ici. Cela dépend de la rareté de la viande, de la graisse et des produits laitiers.

LE MARCHAND: En Angleterre, la ration ne donne droit qu'à trois onces de jambon ou de bacon, et à environ 25 sous de viande avec les os, et de viandes en conserves. C'est bien moins qu'on a ici, et moins même qu'ils ont eu là-bas durant la guerre européenne. Si les choses ne s'améliorent pas, ils seront peut-être obligés prochainement de diminuer davantage leur ration.

LE DOCTEUR: Aux Etats-Unis, pays riche et bien nourri, le rationnement de la viande existe depuis longtemps, et la viande y est aujourd'hui virtuellement introuvable. Donnons-nous la main pour que le rationnement de la viande soit un succès ici. Je compte particulièrement sur Todore, notre officier spécial pour le rationnement.

TODORE: C'est ben correct de même, docteur.

SÉRAPHIN: J'vas faire ma part, moi itou, en rationnant ma "viande à chiens"!



L'INFLATION

C'EST LA RUINE

LA COMMISSION DES PRIX ET DU COMMERCE EN TEMPS DE GUERRE

BUVEZ

PEPSI-COLA

...IL
ETANCHE LA SOIF

LA GAZETTE DE VALLEYFIELD

Au VICTORIA

P. CHARETTE et G. GENDRON, props.

Le restaurant idéal pour
un bon repas à toute heure du jour et
de la nuit.

BAR-B-Q

BIERES et VINS

Cigares - Journaux - Liqueurs
175, RUE VICTORIA VALLEYFIELD, P.Q.



LANIEL & FILS, Engr.

Horlogers-bijoutiers

23b, rue St-Laurent,
Valleyfield

MONTRES "GRUEN"
QUALITE ET
PRECISION

ET VIANDES AU SOUS-SOL.
VOUS ECONOMISEREZ EN VI-
SITANT CHAQUE SEMAINE
NOTRE RAYON D'EPICERIES



TEL. 316 VALLEYFIELD

Page 16

Jeudi, le 6 septembre, 1945

AD MULTOS ANNOS



Nos meilleurs vœux à son Ex-
cellence Mgr J.-ALFRED LAN-
GLOIS qui célébrait, mardi der-
nier, son 70e anniversaire de
naissance.

Quelques Remarques Données par L'Unité Sanitaire du Comté de Beauharnois

Voici quelques points à observer pour ceux qui
touchent aux aliments — Il faut être très propre
si on veut garder notre santé

- 1 — N'épargnez ni le savon ni l'eau chaude.
- 2 — Soyez propre, non seulement des mains mais de toute
votre personne.
- 3 — Lavez-vous les mains en revenant de la chambre de
toilette.
- 4 — Restez chez vous quand vous êtes malade.
- 5 — Evitez de tousser, de cracher, d'éternuer, de fumer
auprès des aliments ou de la vaisselle.
- 6 — Evitez de mettre les doigts sur les aliments et les
ustensiles propres.
- 7 — N'utilisez que de la nourriture propre et saine.
- 8 — Attention aux poisons.
- 9 — Tenez les aliments en un lieu sec et propre.
- 10 — Gardez toutes les denrées périssables dans un frigi-
daire.
- 11 — Ne laissez aucun ustensile malpropre en contact avec
le manger.
- 12 — Protégez les aliments contre les mouches, les rats, les
blattes et autre vermine.
- 13 — Veillez à la propreté des locaux.

AUX ARTS ET METIERS



M. BERNARD CADIEUX

L'Association des Etudiants des Arts et Métiers, à Valley-
field, s'est choisie respectivement comme président et secrétaire,
MM. Bernard Cadieux et Hubert Plante pour la nouvelle année
scolaire.



M. HUBERT PLANTE

londe; 3e, Mme Wilfrid Vaudrin.
Biscuits à la mélasse: 1er prix:
Mme William Durnin; 2e, Mlle Irène
D'Aoust; 3e, Mme Alcide Montpetit;
4e, Mme Laurette Chayer.

CLASSE NO III

Gâteaux: 1er prix: Mme Zénon
Leduc; 2e, Mme Arthur Lemieux;
3e, Mme William Durnin.
Fleurs variées: 1er prix: Mme
Adélaïde D'Aoust; 2e, Mme Arthur
Lemieux; 3e, Mme Elzéar Lalonde.
Conserves de framboises: 1er prix:
Mlle Dorilla Patenaude; 2e, Mme
William Durnin; 3e Mme Laurette
Chayer.
Fèves: 1er prix: Mlle Jacqueline



Mlle MONIQUE FORGET,
d'Ormstown.

Taux de Publicité

PETITES ANNONCES:

Les petites annonces de "La
Gazette de Valleyfield": 2 cents
du mot, avec minimum de 35
cents. Quatre fois répétée, la
même annonce coûte \$1.00.

DECES:

Résolutions de condoléances:
\$1.00.
Remerciements pour sympa-
thies: 50 cents.
In Memoriam: \$1.00.

GRATIS:

Il est entendu que nous pu-
blions gratuitement les avis de
naissances, mariages et décès
ainsi que toutes les nouvelles
susceptibles d'intéresser nos lec-
teurs. Que nos abonnés ne se
gênent donc pas. En nous ren-
seignant, ils acquiescent des
droits à notre reconnaissance.

LES FUNERAILLES:

Nos abonnés sont aussi priés
de prendre note que le rati-
onnement du papier nous oblige à
ne plus publier la liste des per-
sonnes qui assistent aux funé-
raillies. Nous comptons sur la
bonne volonté de nos abonnés
en ces circonstances et nous
leur demandons d'agir en con-
séquence.

Tremblay; 2e, Mme William Dur-
nin; 3e, Mme Elzéar Lalonde; 4e,
Mme Laurette Chayer.

Carottes: 1er prix: Mlle Dorilla
Patenaude; 2e, Mme Elzéar Lalonde.

LEGUMES

Patates: 1er prix: Mme J. A.
Montpetit; 2e, Mme Magloire Im-
beault; 3e, Mme Alcide Montpetit;
4e, Mme Albert Gendron.

Oignons: 1er prix: Mme Lucien
Montpetit; 2e, Mme J. A. Mont-
petit; 3e, Mme Zénon Leduc; 4e,
Mme Raoul Viau.

Tomates rouges: 1er prix: Mme
Zénon Leduc; 2e, Mme William Dur-
nin; 3e, Mme Alcide Montpetit; 4e,
Mlle Irène D'Aoust.

Carottes: 1er prix: Mme Lucien
Montpetit; 2e, Mme J. A. Montpe-
tit; 3e, Mme Raoul Viau; 4e, Mlle
Irène D'Aoust.

Betteraves: 1er prix: Mme J. A.
Montpetit; 2e, Mme Joseph Vachon;
3e, Mlle Irène D'Aoust.

Choux: 1er prix: Mme Joseph Va-
chon; 2e, Mme J. A. Montpetit; 3e,
Mme Lucien Montpetit.

Exposition Artisanale du Cercle de Fermières à St-Stanislas-de-Kostka

Première exposition du genre — Mlle Labelle,
représentante du Ministère de l'Agriculture y
assiste, ainsi que M. Sauveur Gosselin —
Félicitations de Mme J. Maher, présidente
régionale — Liste des prix

(D.N.C.)—Le 13 août, notre Cercle
de Fermières tenait à la salle de M.
Wilfrid Vaudrin, sa première expo-
sition artisanale.

Mlle Labelle, représentante du
Ministère de l'Agriculture, accom-
pagnée de M. Sauveur Gosselin,
agronome régional, nous rendaient
visite à cette occasion.

Mlle Labelle fut tout à fait heu-
reuse de constater et par le grand
nombre d'ouvrages exposés et par

l'application mise à les parfaire,
combien notre Cercle tout débutant
encore, présentait de belles perspec-
tives de succès pour l'avenir.

Mme J. Maher de St-Timothée,
présidente régionale venait vendre-
di soir féliciter les fermières de St-
Stanislas de leur beau travail et
leur donnait de bonnes directions
pour l'an prochain.

Les prix ont été décernés comme
suit:

Gilet de laine pour dame: 1er
prix: Mlle Thérèse Brosseau.

Gilet pour enfant: 1er prix: Mlle
Suzanne Vincent; 2e prix: Mme Fer-
nand Théorêt.

Gilet pour bébé: 1er: Mme Gilbert
Huot; 2e: Mlle Thérèse Vachon; 3e
Mlle Jeanne Sauvé; 4e, Mlle Jac-
queline Tremblay.

Pièces murales au poinçon: 1er:
Mlle Zulma Sauvé.

Tapis crochétés: 1er: Mme Alfred
Robidoux; 2e, Mme Euclide Des-
champs; 3e, Mlle Agnès Picard; 4e,
Mlle Georgette Vachon.

Tapis nattés: 1er, Mme Emile
Patenaude; 2e, Mme Joseph Va-
chon; 3e, Mme Magloire Himbeault.

Couvre-pieds piqués: 1er, Mme Al-
fred Robidoux; 2e, Mlle Georgette
Vachon; 3e, Mme Euclide Des-
champs; Mme Ovide Girouard.

Centres, broderie Richelieu: 1er,
Mlle Irène D'Aoust; 2e, Mlle Antoi-
nette Montpetit; 3e, Mlle Zulma
Sauvé.

Bas d'hommes: 1er, Mlle Irène
D'Aoust; 2e, Mme Gilbert Huot; 3e,
Mme Euclide Deschamps; 4e, Mme
Alcide Montpetit.

Couvertures de laine tricotées: 1er,
Mme Léonard Longtin; 2e, Mlle
Jeanne Sauvé; 3e, Mlle Irène D'A-
oust; 4e, Mme Euclide Deschamps.

Robes d'enfants: 1er, Mlle Irène
D'Aoust; 2e, Mme Joseph Vachon;
3e, Mme Albert Gendron; 4e, Mlle
Agnès Picard.

Pantalons droits: 1er, Mlle Agnès
Picard; 2e, Mme Laurette Chayer;
3e, Mme Aldéric Roy; 4e, Mme
Wilfrid Vaudrin.

Coussins de fantaisie: 1er, Mme
Léonard Longtin; 2e, Mme Laurent
Deschamps; 3e, Mlle Zulma Sau-
vé; 4e, Mme Lucien Montpetit.

CLASSE NO II

Gâteau au chocolat: 1er prix,
Mme Emile Brosseau; 2e, Mme El-
zéar Lalonde; 3e, Mme William Dur-
nin; 4e, Mme Wilfrid Vaudrin.

Tartes aux pommes: 1er prix:
Mme William Durnin et Mme Lau-
rette Chayer; 2e, Mme Elzéar La-

POUR LOUER, VENDRE OU
ECHANGER QUELQUE CHOSE

les

annonces classées

de

La Gazette de Valleyfield

produisent des résultats étonnants

APPELEZ
SIMPLEMENT

735

et dictez votre annonce

EXAMEN DE LA VUE.

Ajustement et réparations de verres

Heures de bureau:
9 a.m. à 9 p.m.

LOUIS BROUILLETTE, B.A.O.

RACHELIER EN OPTOMETRIE
de l'Université de Montréal

44, rue Ste-Cécile,
VALLEYFIELD

TEL. 1377-J.